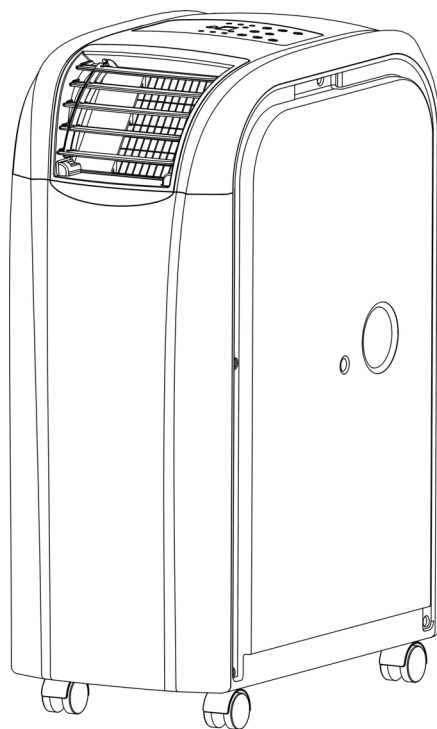




**Instrukcja obsługi**  
**Mobilny klimatyzator lokalny**  
**Model FRAL FSC 09/12/14**



CE



**Producent**  
FRAL S.r.l.  
[www.fral.it](http://www.fral.it)



**Importer**  
UNI-LUX Sp. z o.o.  
[www.uni-lux.pl](http://www.uni-lux.pl)

Gratulujemy zakupu i witamy wśród użytkowników produktów FRAL

Przed pierwszym użyciem urządzenia zapoznaj się dokładnie z jego instrukcją obsługi i zachowaj ją na wypadek konieczności użycia w przyszłości.

Przy używaniu urządzeń elektrycznych należy zawsze przestrzegać podstawowych środków ostrożności, aby zmniejszyć ryzyko powstania pożaru, porażenia prądem i/lub obrażeń osób.

### Bezpieczeństwo

- Urządzenie jest przeznaczone do pracy wewnątrz pomieszczeń ( warunkowo na zewnątrz ).
  - Urządzenie nie jest przeznaczone do chłodzenia pomieszczeń , w których znajdują się źródła ciepła o mocy cieplnej większej niż wydajność klimatyzatora.
  - Urządzenie musi być podłączone do napięcia 220-240V ~ / 50Hz za pośrednictwem uziemionego gniazda elektrycznego.
  - Instalacja musi być zgodna z przepisami kraju, w którym urządzenie jest używane. Jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości co do instalacji elektrycznej, zapytaj wykwalifikowanego elektryka.
  - Nie wolno podłączać urządzenia do gniazdka elektrycznego za pomocą przedłużacza.
- Jeśli gniazdo nie jest dostępne instalacja powinna zostać przeprowadzona przez uprawnionego elektryka.
- Klimatyzator jest bezpieczny. Jednakże, podobnie jak jakiegokolwiek urządzenia elektryczne, powinno pracować pod nadzorem.
  - Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.
  - Nie należy czyścić urządzenia poprzez rozpylenie lub zanurzenie w wodzie.
  - Nie należy wkładać żadnych przedmiotów w otwory urządzenia.
  - Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej przed czyszczeniem urządzenia lub którejkolwiek z jego części.

### UWAGA!

- Nie uruchamiaj urządzenia, jeśli jest uszkodzony przewód lub wtyczka.
- Nie wolno prowadzić kabla przez ostre krawędzie.
- Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez producenta, przedstawiciela serwisu lub wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia ..
- W przypadku czynności innych niż regularne czyszczenia lub wymiany filtra powinny być one wykonywane przez autoryzowany serwis. Nieprzestrzeganie tego może doprowadzić do utraty gwarancji.

### Mobilny klimatyzator lokalny

MODEL	FSC09	FSC12	FSC14
Napięcie	220-240V~50Hz	220-240V~50Hz	220-240V~50Hz
Średni pobór mocy (W)	990 W	1340 W	1500 W
Pobór mocy (W)			
Chłodzenie	1100 W	1480 W	1700 W
Grzanie (EN60335)	950 W	1300 W	1500 W
Moc chłodzenia	2.600 W	3.500 W	4.000 W
Moc grzania (Wb24 / Db35)	2.600 W	3.500 W	4.000 W
Zdolność osuszania (30, RH80%)	50L/day	60L/day	70L/day
Poziom hałasu	65 dB	65 dB	65dB
Przepływ powietrza [m <sup>3</sup> /h]	360	450	450
Czynnik chłodniczy	R410A	R410A	R410A
Pilot zdalnego sterowania	+	+	+
Timer	0-24 h	0-24 h	0-24 h
Wymiary (mm) WXDXH	300x526x612	300x550x760	300x550x760
Waga netto	25 kg	29.5 kg	30.5 kg

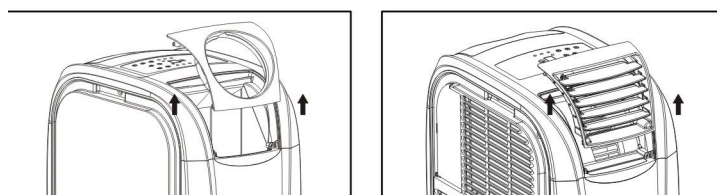
## Mobilny i łatwy w obsłudze.

- Urządzenie można łatwo przenosić z pokoju do pokoju.
- Ilość powietrza może być regulowana wg. trzech poziomów wentylacji.
- Zasięg strumienia powietrza może być bardzo silny i wynieść do 5 lub 6 metrów.
- Instalacja przez wykwalifikowany serwis nie jest wymagana.
- Wystarczy podłączyć do normalnego gniazdka domowego zasilania z napięciem 220-240V / 50Hz.
- Rura odprowadzająca powietrze może być przechowywana w jednostce w czasie transportu i gdy klimatyzator nie jest używany.
- Urządzenie działa zgodnie z zasadą pompy ciepła. Ze względu na specjalną konstrukcję, innowacyjna budowa urządzenia, sprawia że jego funkcja ogrzewania jest niezwykle efektywna w porównaniu do konwencjonalnych urządzeń grzewczych.
- Nie zaleca się podłączania rury gorącego powietrza do kanałów wentylacyjnych. Może to spowodować nieobjęte gwarancją uszkodzenie sprzętu. Powinien być zapewniony swobodny wypływ do otoczenia gorącego powietrza z rury wylotowej.

W zestawie powinny znajdować się:

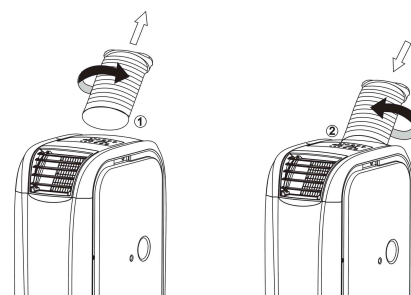
1 x jednostka centralna	1 x filtr dolny
1 x pilot zdalnego sterowania	1 x filtr górny
1 x rura odprowadzająca powietrze 1,5 m	1 x instrukcja obsługi
1 x płaska końcówka rury	1 x wąż do spustu wody 50 cm
1 x ramka instalacyjna rury	2 x zaślepka
1 x kratka instalacyjna	

### **BARDZO WAŻNE : RAMKI INSTALACYJNE WYSUWA SIĘ TYLKO PIONOWO DO GÓRY JAK NA PONIŻSZYM RYSUNKU**

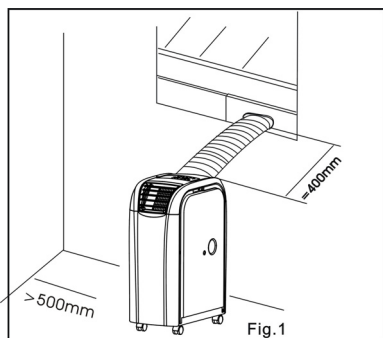


Przed instalacją:

1. Aby uniknąć uszkodzeń ustaw klimatyzator w miejscu gdzie będzie pracował i odczekaj 2 godziny z uruchomieniem. Czynnik chłodniczy musi się ustabilizować.
2. Zwolnij blokadę rury odprowadzającej powietrze i wyciągnij rurę.
3. Przymocuj rurę w docelowej pozycji przed uruchomieniem klimatyzatora
4. Wyciągnij rurę jak pokazuje strzałka 1
5. Rozciągnij rurę jak pokazuje strzałka 2 i podłącz do klimatyzatora



6. Podłącz kabel zasilający do gniazdka. Wtyczka powinna wejść łatwo, nigdy nie rób tego na siłę, to może uszkodzić kabel.
7. Ponieważ urządzenie emituje gorące powietrze, należy zachować wystarczającą minimalną bezpieczną odległość do każdej ze ścian.



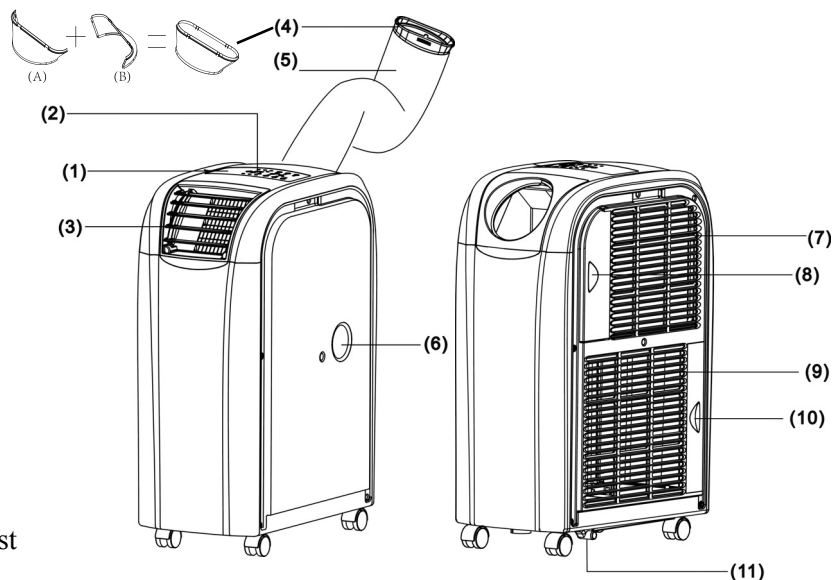
8. Pomimo konstrukcji urządzenia chroniącej przed rozpryskami wody, nie należy używać urządzenia w miejscach gdzie znajduje się rozpylana woda, mgła lub urządzenie jest narażone na opady atmosferyczne.
9. Kolor urządzenia może się nieco zmienić ze

względu na bezpośrednie promieniowanie słoneczne.

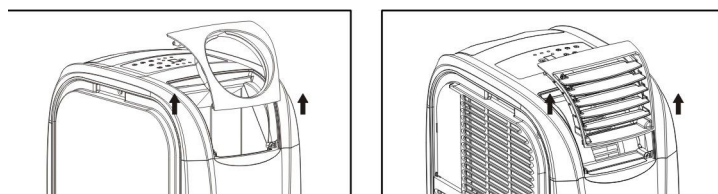
10. Urządzenie jest wyposażone w specjalny wyłącznik termiczny. Chroni to urządzenie przed przegrzaniem w skrajnych warunkach otoczenia.
11. Proszę umieścić jednostkę tak, aby wlot powietrza nie był utrudniony, np. przez meble lub zasłony, ponieważ może to negatywnie wpływać na jego wydajność.
12. Nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, ponieważ wówczas może się przegrzać i automatycznie wyłączyć (zabezpieczenie przed przegrzaniem).

### Budowa

1. Panel sterowania
2. Wskaźniki kontrolne
3. Wylot chłodnego powietrza (ramka instalacyjna)
4. Łącznik do rury odprowadzającej ciepłe powietrze
5. Rura odprowadzająca ciepłe powietrze
6. Zbiornik na wodę z gumową zatyczką i górny spust wody
7. Wlot powietrza
8. Filtr powietrza
9. Wlot powietrza
10. Filtr powietrza
11. Zbiornik na wodę i dolny spust wody



**BARDZO WAŻNE : RAMKI INSTALACYJNE WYSUWA SIĘ TYLKO PIONOWO DO GÓRY JAK NA PONIŻSZYM RYSUNKU**





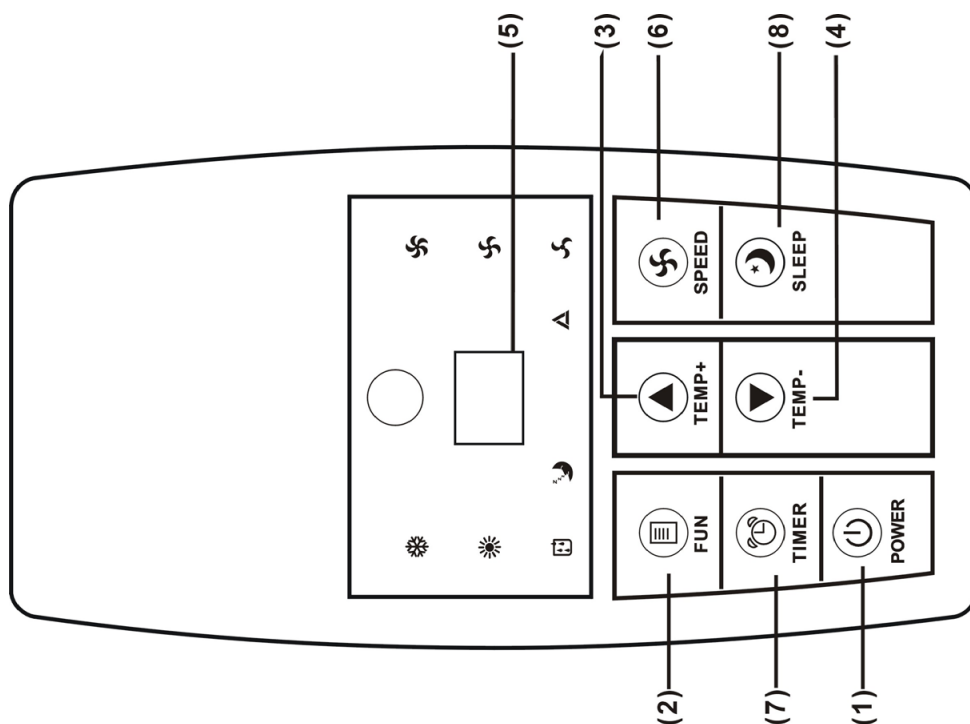
## Ważne

1. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy napięcie zasilania podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem lokalnej sieci.
2. Nie blokuj WENTYLACJI. Upewnij się, że wylot powietrza i wlot powietrza nie są zablokowane.
3. Używaj urządzenia na powierzchni poziomej, aby uniknąć wycieków wody na zewnątrz.
4. Urządzenie nie może być użytkowane w pobliżu substancji wybuchowych i żrących.
5. Wyczyść filtr powietrza regularnie. Zanieczyszczony filtr powietrza zmniejsza efektywność pracy klimatyzatora.
6. Proszę odczekać co najmniej 5 minut po wyłączeniu urządzenia przed włączeniem go z powrotem, w celu zapewnienia schłodzenia kompresora.
7. Kompresora ma zapotrzebowanie na prąd o natężeniu co najmniej 7 amperów. Nie należy używać przedłużacza.
8. Urządzenie przeznaczone jest do chłodzenia, ogrzewania i osuszania wewnątrz pomieszczeń. Inne zastosowanie jest wyłączone lub dopuszczalne warunkowo.
9. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi on być wymieniony przez wykwalifikowanego specjalistę, ze względów bezpieczeństwa.
10. UWAGA! Urządzenie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, zmysłowej lub umysłowej lub bez dostatecznego doświadczenia i specjalistycznego know-how, jeżeli osoby te są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub które zostały przeszkolone z korzystania z urządzenia. Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

### UWAGA!:

Zależnie od wersji urządzenia, rozmieszczenie lampek i przycisków kontrolnych może być inne niż na rysunku.

## Panel sterowania



## Opis funkcji:

### 1. [POWER]

Naciśnij ten przycisk, aby włączyć lub wyłączyć

### 2. [FUN]

Naciśnij ten przełącznik wyboru pomiędzy funkcjami "chłodzenia", "ogrzewanie" lub "osuszania"

### 3. [TEMP]

Naciśnij ten przełącznik w funkcji chłodzenia w celu ustalenia wymaganej temperatury w pomieszczeniu. Zmieniaj o 1 ° C za każdym wciśnięciem odpowiednio do maksymalnej temperatury 30 ° C.

Naciśnij ten przełącznik w funkcji ogrzewania w celu ustalenia wymaganej temperatury w pomieszczeniu. Zmieniaj o 1 ° C odpowiednio do maksymalnej temperatury 25 ° C

### 4. [TEMP-]

Naciśnij ten przełącznik w funkcji chłodzenia w celu ustalenia wymaganej temperatury w pomieszczeniu. Zmieniaj o 1 ° C odpowiednio do minimalnej temperatury 17 ° C.

Naciśnij ten przełącznik w funkcji ogrzewania w celu ustalenia wymaganej temperatury w pomieszczeniu. Zmieniaj o 1 ° C odpowiednio do minimalnej temperatury 15 ° C

**UWAGA:** Aby zmienić skalę temperatury z Celsjusza na Fahrenheita (i odwrotnie) należy nacisnąć przycisk FUNC. na 5 sekund.

### 5. Wyświetlacz LED

Na wyświetlaczu pojawia się temperatura.

Po naciśnięciu [TEMP] lub [TEMP-] na wyświetlaczu pojawi się wymagana temperatura docelowa .  
Po naciśnięciu [TIMER], wyświetli się na krótko liczba godzin.

Wyświetlacz automatycznie pokazuje temperaturę domyślną. W funkcji osuszania, na wyświetlaczu pojawi się komunikat "DH".

Komunikaty błędów są również wyświetlane na wyświetlaczu.

## 6. [SPEED]

Naciśnij przełącznik aby ustawić prędkości wentylatora na "LOW" (słaba), "MID" (średnia), "HI" (wysoka) lub "AUTO" (automatycznie).

Funkcja "AUTO", wentylator pracuje na najwyższych obrotach jeśli różnica między temperaturą otoczenia a wybraną temperaturą jest większa niż 9 stopni. Jeśli temperatura obniża się do różnicy mniejszej niż 4 stopnie, wentylator przełącza się na pozycję środkową dmuchawy. Jeśli temperatura zmniejsza się dalej, aż do temperatury docelowej, wentylator przełącza się na najniższej pozycji dmuchawy.

## 7. [TIMER]

Programowanie zegara – ilość godzin do rozpoczęcia pracy i pozostałych

Godzina rozpoczęcia: Funkcja ta służy do włączania urządzenia automatycznie.

Postępować w następujący sposób:

- i) Naciśnij przycisk [TIMER] w trybie czuwania (urządzenie jest podłączone, ale nie w pracy), aby przejść do wymaganej liczby godzin, po których urządzenie zacznie pracę.
- ii) Wybierz żadaną funkcję (chłodzenie, ogrzewanie, osuszanie) i ustaw żadaną temperaturę.
- iii) W przypadku gdy określona liczba godzin wygasła, urządzenie uruchamia się automatycznie.

Po naciśnięciu przycisku [POWER] przed upływem tego czasu, programowanie czasu zostanie usunięte. Urządzenie włącza się i może pracować w żdanym trybie pracy.

Pozostały czas: Ta funkcja służy do automatycznego wyłączenia urządzenia.

Postępować w następujący sposób:

- i) Naciśnij przycisk [TIMER] podczas pracy i wprowadź wymaganą liczbę godzin, po której urządzenie ma się wyłączyć.
- ii) Miga liczby godzin na wyświetlaczu LED po upływie których urządzenie się zatrzyma, można wybrać żadaną funkcję (chłodzenie, ogrzewanie, osuszanie) i wymaganą temperaturę.
- iii) W przypadku gdy określona liczba godzin wygasła, urządzenie wyłącza się automatycznie po ich upływie.

Po naciśnięciu przycisku [POWER] przed upływem tego czasu, programowanie Timer jest usuwane, a urządzenie wyłącza się.

## 8. [SLEEP]

Za pomocą tego przycisku można ustawić funkcję sleep (tryb pracy nocnej) urządzenia.

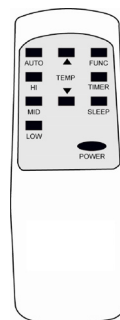
Mikroprocesor wbudowany w urządzenie podniesienia temperaturę zadaną o 2 ° C na godzinę do maksymalnie 4 ° C po 2 godzinach i utrzymuje tę temperaturę do momentu, wyłączenia urządzenia..

Jeśli korzystasz z funkcją sleep, należy najpierw ustawić timer, jak opisano w funkcji czasu pozostałego do zakończenia lub rozpoczęcia.

Aby zmienić temperaturę, naciśnij przycisk [TEMP +] lub [TEMP-]. Po każdym naciśnięciu przycisku na przełączniku, temperatura wzrasta lub zmniejsza się o 1 ° C.

### Pilot zdalnego sterowania

1. Power – włącz / wyłącz
2. FUNC – wybór funkcji
3. Timer – programowanie czasu
4. Auto – automatyczny tryb pracy wentylatora
5. Hi – wysokie obroty wentylatora
6. MID – średnie obroty wentylatora
7. LOW – niskie obroty wentylatora
8. SLEEP – funkcja sleep (tryb pracy nocnej)
9. TEMP – regulacja temperatury



## Chłodzenie

W upalne dni zaleca się odpowiednio wcześniejsze uruchomienie klimatyzatora aby uniknąć nagrzania się pomieszczenia.

Urządzenie posiada funkcję automatycznego odparowania wody kondensacyjnej, tak że nie jest zazwyczaj konieczne, opróżnianie zbiornika na wodę w trybie chłodzenia, wąż stałego odprowadzania wody nie musi być podłączony. Upewnij się, że gniazdo jest zamknięte gumową zatyczką podczas pracy.

Nie ma to zastosowania w przypadku wysokiej wilgotności powietrza. Jeśli urządzenie pracuje w trybie chłodzenia przez dłuższy okres, a zwłaszcza w czasie roku o dużej wilgotności powietrza, zbiornik kondensacyjny może się zapełnić. Lampka kontrolna przypomni Ci o konieczności wylania wody. E4 komunikat o błędzie. W takim przypadku należy opróżnić zbiornik wody przez dolny wylot wody kondensacyjnej. Przy wysokiej wilgotności powietrza zaleca się ciągły odpływ kondensatu przez rurę odprowadzającą podłączoną do dolnego lub górnego spustu wody.

### Praca klimatyzatora wewnątrz pomieszczenia

Urządzenie stoi w pomieszczeniu - chłodzi.

Połącz rurę odprowadzającą powietrze z podłączeniem rury jak pokazano na rysunku

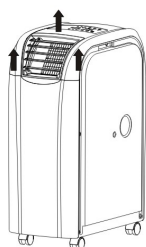
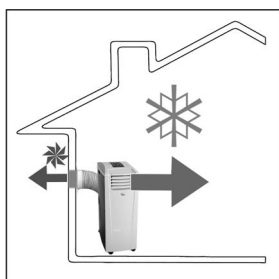


Fig.01

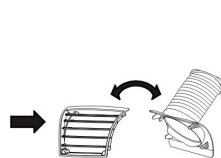


Fig.02

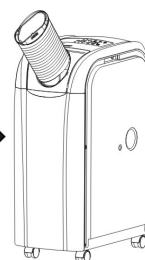


Fig.03

Ciepłe powietrze powinno być odprowadzane z pomieszczenia przez rurę na zewnątrz chłodzonego pomieszczenia. To może być zrobione np. przez uchylne okna, drzwi lub otwór w ścianie. Upewnij się, że ciepłe powietrze z zewnątrz nie może dostać się do pokoju. Dla skutecznego chłodzenia, polecamy wybór różnych akcesoriów, które zmniejszają lub zapobiegają wejściu ciepłego powietrza do chłodzonego pomieszczenia.

Funkcja "chłodzenia". Ustaw temperaturę przy wykorzystaniu przycisków regulacji temperatury. Zakres temperatury wynosi od 17 do 30 stopni. Urządzenie powinno być używane tylko w temperaturze otoczenia do 32 ° C - wersja standardowa (45 ° - C wersja tropik).

Uwaga: Po włączeniu włącza się wentylator natomiast na panelu wyświetla się kontrolka kompresora - stan taki może utrzymać się przez 3 minuty. Efekt chłodzenia można uzyskać po 10 minutach. Ma to związek z regeneracją oraz funkcją zabezpieczenia kompresora.

Więcej informacji można znaleźć w pozycji "Rozwiązywanie problemów".

### Praca klimatyzatora jako Spot Cooler

Urządzenie może działać jako wydajny spot cooler schładzający miejscowo pomieszczenie.

Należy podłączyć rurę wylotową zimnego powietrza (wyposażenie dodatkowe- rura o długości do 4 mb) i skierować ją na żądany obszar. Gorące powietrze może być wydmuchiwane do pomieszczenia lub odprowadzane na zewnątrz pomieszczenia za pomocą standardowej rury wylotowej gorącego powietrza.

**Uwaga :** Należy zapewnić swobodny wypływ powietrza z obu rur wylotowych.

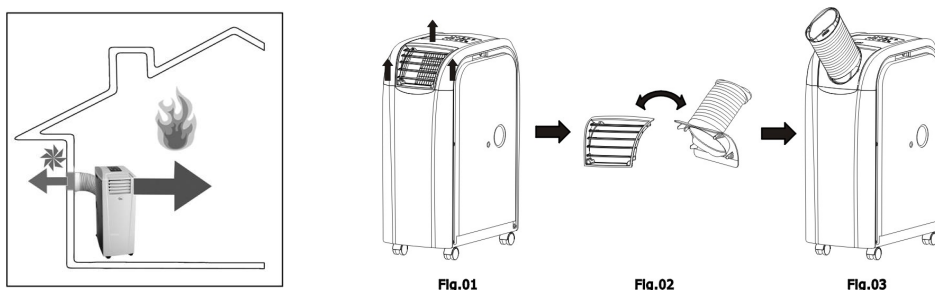
## Grzanie

W zimne dni zalecane jest uruchomienie urządzenia wcześniej, aby uniknąć zbytniego ochłodzenia pomieszczenia.

Funkcja ogrzewania. W celu poprawy efektu ogrzewania i aby uniknąć kondensacji wody w niskich temperaturach (poniżej  $17^{\circ}\text{C}$ ) zaleca się wyjąć gumową zatyczkę zbiornika na wodę aby umożliwić swobodne odparowanie wody pozostałej w zbiorniku. Waż nie musi być podłączony w trybie grzania, upewnij się, że wypływ wody kondensacyjnej jest zamknięty gumową osłoną podczas pracy. W przypadku wysokiej wilgotności wewnątrz pomieszczenia może wystąpić konieczność podłączenia węża stałego odprowadzania wody do górnego spustu wody, analogicznie jak przy chłodzeniu w warunkach wysokiej wilgotności powietrza.

Nie zaleca się używania funkcji ogrzewania w temperaturze pokojowej powyżej  $23^{\circ}\text{C}$  lub niższej niż  $7^{\circ}\text{C}$ .

Podłącz urządzenie jak pokazano na rysunku zamieniając miejscami kratkę wylotową oraz rurę wylotową powietrza :

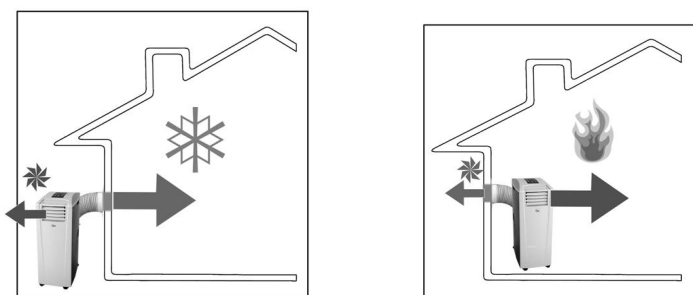


Zimno powietrza wywiewanego musi być odprowadzone z pokoju przez rurę. Podłączenie może być wykonany np. przez uchylne okna, drzwi lub otwór w ścianie. Upewnij się, że zimne powietrze z zewnątrz nie może wejść do pokoju. Dla efektywnego ogrzewania, polecamy wybór różnych akcesoriów, które zmniejszają lub zapobiegają wejściu zimnego powietrza do pomieszczenia.

Ustaw funkcję "Ogrzewanie". Zakres temperatur jest pomiędzy 15 i 25 stopni temperatury docelowej. Można to ustawić za pomocą regulacji temperatury.

### Uwaga:

Zarówno w trybie chłodzenia jak i osuszania możliwa jest konfiguracja gdzie urządzenie znajduje się na zewnątrz chłodzonego lub ogrzewanego pomieszczenia ( rys. nr 1 i 2 ).



Bezwzględny warunki do takiego wykorzystania są:

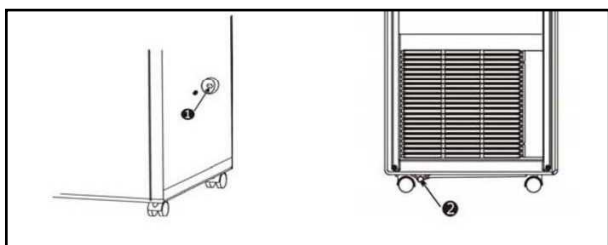
1. W trybie chłodzenia temperatura zewnętrzna musi być niższa niż  $32^{\circ}\text{C}$  (dotyczy wersji standardowej) . Miejsce ustawienia powinno być zacienione.
2. W trybie ogrzewania temperatura zewnętrzna musi być wyższa niż  $7^{\circ}\text{C}$ .
3. Urządzenie musi być chronione przed rozpyloną wodą, mgłą oraz opadami atmosferycznymi ( deszcz, śnieg ).
4. Chronić urządzenie przed zbyt dużym zapyleniem.

## Osuszanie

Wilgoć jest pobierana z powietrza, gromadzi się w zbiorniku wody i odprowadzana jest przez wylot wody kondensacyjnej. Używaj tej funkcji tylko jeśli powietrze w pomieszczeniu jest bardziej wilgotne niż to na zewnątrz pomieszczenia

Uwaga: W trybie osuszania, oddzielne ustawienia wentylatora nie jest przewidziane, gdyż najniższy poziom wentylacji wcześniej zaprogramowano w celu zapewnienia skutecznego usuwania wilgoci. Usuń gumową zatyczkę zbiornika kondensacyjnego I podłącz wąż odprowadzający do górnego spustu wody..Pozwala to na przepływ wody w sposób ciągły w celu uzyskania większej zdolności osuszania. W trybie osuszania nie należy pozwalać na wymianę powietrza wewnątrz na zewnątrz.

W trybie osuszania urządzenie pracuje jak osuszacz o bardzo dużej efektywności i może być wykorzystywany do np. suszenia prania, zalanych pomieszczeń, świeżych tynków czy posadzek. Aby uzyskać najlepszy efekt osuszane pomieszczenie powinno być zamknięte ( brak napływu wilgoci z zewnątrz ). Zarówno zimne jak i gorące powietrze wypływające z urządzenia powinno pozostać w osuszonym pomieszczeniu. Kondensowana woda powinna być odprowadzana górnym wylotem ( nr.1 na rysunku poniżej) przy pomocy węża stałego odprowadzania wody do kratki ściekowej lub na zewnątrz pomieszczenia. Dopuszcza się gromadzenie wody w odpowiednio dużym naczyniu. UWAGA!: wymaga to stałego nadzoru aby zgromadzona woda nie przelewała się.



## WAŻNE!

**Należy bezwzględnie chronić urządzenie przed pracą w zbyt zapyłonych i zakurzonych pomieszczeniach np. pyłem cementowym, gipsowy itp.. Wynikle z tego tytułu uszkodzenia sprzętu wyłączone są z ochrony gwarancyjnej.**

## Czyszczenie i konserwacja

Zanim zaczniesz czyszczenie wyłącz klimatyzator i odłącz wtyczkę z kontaktu.

### Filtr

Filtry powietrza z boku urządzenia można po prostu usunąć, ciągnąc za boki ramy. Podczas czyszczenia używać odkurzacza ze szczotką lub myć pod bieżącą, ciepłą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką! Należy czyścić filtry przed pierwszym użyciem, a także regularnie co 2 tygodnie w czasie użytkowania.

### Kody błędów

Przenośny klimatyzator jest wyposażony w system 3-minutowego opóźnienia sprężarki, co oznacza, że sprężarka potrzebuje 3 minut do startu. Widoczne jest to po włączeniu urządzenia (POWER), jak również podczas przełączania z jednej funkcji do drugiej, np. osuszania do ogrzewania lub chłodzenia.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Czy mogę uruchomić urządzenie natychmiast po odpakowaniu		Nie. Zalecamy odczekać 2 godziny aby czynnik chłodniczy się stabilizował. Wcześniejsze uruchomienie grozi uszkodzeniem kompresora
Po włączeniu czuję dziwny zapach	Pozostałości produkcyjne, bądź niewłaściwe przechowywanie produktu	Pozwól urządzeniu pracować pół dnia, Dziwny zapach zaniknie. W razie bardzo nieprzyjemnego zapachu przewietrz pomieszczenie

Czy mogę używać klimatyzatora bez rury odprowadzającej powietrze		Nie. Aby uzyskać żadaną temperaturę ciepłe powietrze (w przypadku funkcji chłodzenia) musi być odprowadzone na zewnątrz.
Jak często powinnam wymieniać filtry z węglem aktywnym?		Rekomendujemy wymianę filtrów węglowych co 6 miesięcy. ( opcja )
Jak mogę zwiększyć efektywność klimatyzatora		Czynniki zewnętrzne mające wpływ na efektywność pracy klimatyzatora, izolacja pomieszczenia – używaj akcesoriów podłączeniowych – stopień nasłonecznienia pomieszczenia, ilość osób przebywających w pomieszczeniu, a także urządzeń w nim pracujących wytwarzających ciepło.
Kompresor nie włączył się		Zależnie od temperatury na zewnątrz urządzenia i typu klimatyzatora od włączenia klimatyzatora do uruchomienia kompresora może minąć 10 minut. Ma to związek z funkcją zabezpieczenia przed przegrzaniem
Klimatyzator wyłączył się		Po osiągnięciu wybranej temperatury klimatyzator wyłączy się automatycznie, sprawdź ustawienia TIMERA
Jaka jest różnica m2 i m3 w wydajności przy wydajności		Producenci używają różnych jednostek, jednakże mechanika liczenia zawsze jest ta sama. Zakładamy, że średni pokój ma 2,5 m wysokości Mając wydajność w m2 aby obliczyć wydajność w m3 musimy tą wydajność pomnożyć przez 2,5
E1	Temperatura: klimatyzator używany na zewnątrz	Przeczytaj instrukcję obsługi
E1	Temperatura: klimatyzator używany w pomieszczeniu	Nowe dane. Wyłącz klimatyzator i włącz ponownie po 30 minutach, jeśli błąd wyświetli się ponownie skontaktuj się z serwisem
E2	Zbyt wysoka, lub zbyt niska temperatura czynnika chłodniczego	Chwilowe problemy z odczytem danych. Wyłącz klimatyzator i włącz ponownie po 30 minutach, jeśli błąd wyświetli się ponownie skontaktuj się z serwisem

E4	Pełny zbiornik wody	Jeżeli zbiornik wody jest pełny, znak ostrzegawczy "E4" pojawia się na wyświetlaczu. Aby ponownie uruchomić klimatyzator, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka. Proszę użyć odpowiedniego pojemnika zbiorczego. Kiedy woda zostanie całkowicie usunięta, należy włączyć urządzenie ponownie. Urządzenie może być teraz używane jak zwykle.
DF	Funkcja przeciwozamrożeniowa	Procedura ta jest całkowicie normalna i zabezpiecza system przed oblodzeniem i uszkodzeniem. Urządzenie uruchamia się automatycznie po ok. 15 minut jeszcze raz (w zależności od ustawienia funkcji). Procedura ta powtarza się regularnie.

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą o zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

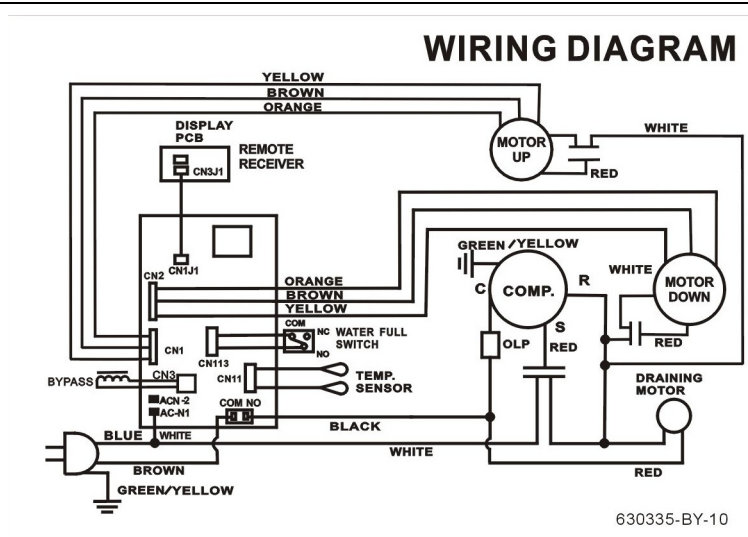


Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

W urządzeniu ograniczono niektóre substancje mogące negatywnie oddziaływać na środowisko w okresie użytkowania tego produktu oraz po ich zużyciu.



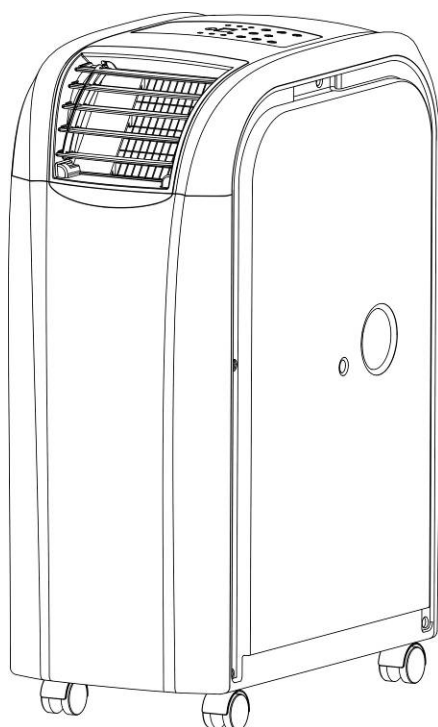
Z zastrzeżeniem prawa do zmian technicznych i błędów drukarskich 12/2015





# PORTABLE AIR CONDITIONER

## Mini Spot Cooler Mod. FSC 09/12/14



## USER'S MANUAL

**IMPORTANT: ALWAYS REFER TO THIS MANUAL. ALWAYS CONNECT THE UNIT TO EARTHED SOCKET. PAY ATTENTION WITH CHILDREN. SAVE THIS MANUAL**



By

FRAL S.r.l Carmignano di Brenta (PD) Italy  
[www.fral.it](http://www.fral.it) [Info@fral.it](mailto:Info@fral.it)



## INTRODUCTION / TECHNICAL DATA

Congratulations on purchasing portable type air conditioner.

Your air-conditioner has been developed and manufactured in accordance with standards of state of the art technology.

Please read the operating instructions carefully before connecting your unit to the power supply in order to prevent damage from improper use. Pay special attention to the safety instructions. If you pass this unit on to a third party, you must also include these operating instructions. Please keep these operating instructions in a safe place for any questions which may arise in future.

Thank you for showing confidence in our product. We hope you enjoy a pleasant room climate with your air-conditioner.

MODEL	FSC09	FSC12	FSC14
VOLT	220-240V~50Hz	220-240V~50Hz	220-240V~50Hz
RATED POWER (W) COOLING HEATING (EN60335)	1100 W 950 W	1480 W 1300 W	1700 W 1500 W
COOLING CAPACITY HEATING CAPACITY (Wb24 / Db35)	2600 W 2600 W	3500 W 3500 W	4000 W 4000 W
DEHUMIDIFICATION CAPACITY (30, RH80%)	50L/day	60L/day	70L/day
NOISE	65 dB	65 dB	65 dB
AIR CIRCULATION [m³/h]	360	450	450
COOLING AGENT	R410A	R410A	R410A
REMOTE CONTROL	INCLUSIVE	INCLUSIVE	INCLUSIVE
TIME SWITCH	0-24 STD	0-24 STD	0-24 STD
DIMENSIONS (mm) WXD XH	300x526x612	300x550x760	300x550x760
NET WEIGHT	25 kg	29.5 kg	30.5 kg

All figures are approx. data. Characteristics pursuant to current Norm EN 14511. Subject to alterations.

### EASY TO OPERATE AND TO EASY TO MOVE AROUND

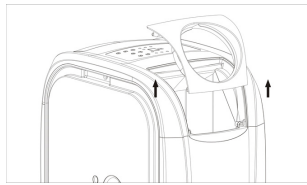
- ✓ The unit can be moved easily on rollers from room to room.
- ✓ The air quantity can be adjusted via up to three ventilation levels.
- ✓ The air flow can be very strong and reach up to 5 or 6 metres.
- ✓ Installation by a specialist is not required
- ✓ Simply plug into a normal household socket with an operating voltage of 220-240V/ 50Hz.
- ✓ The extract air hose can be stored in the unit for transport and when not in use.
- ✓ This unit operates in accordance with the heat pump principle. On account of the special, innovative construction of the unit, its heating function is extremely efficient compared to conventional heating units.

### SCOPE OF DELIVERY

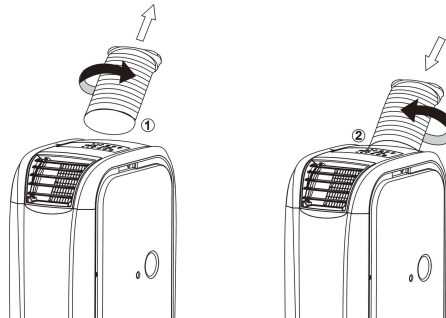
1 x unit	1 x bracket air hose	1 x operating instructions
1 x remote control	1 x sir outlet grid	1 x drainage hose 50 cm
1 x air hose 150 cm	1 x coarse filter top, 1 coarse filter	2 x sealing plug
1 x air hose connector	bottom	

**BEFORE INITIATION**

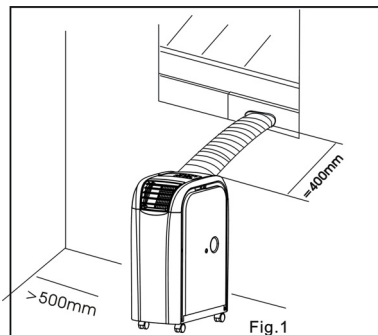
1. To avoid damage, place the unit in an upright position for at least 24 hours before initiation.
2. Release the holder air hose in the unit and take out the extract air hose.
3. Fasten the air hose before initiating the unit.



4. Turn the extract air hose in the direction of the arrow 1 displayed and remove it from the unit.
5. Turn the extract air hose in the direction of the arrow 2 displayed and connect it to the unit.



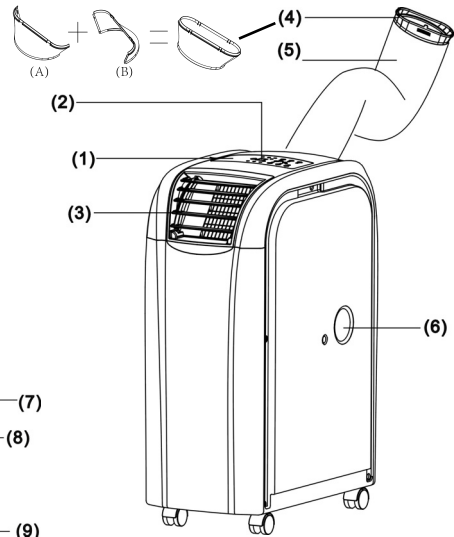
6. Plug the power plug into a socket. Never pull the plug out of the socket with force using the connection line. This can damage the power cable.
7. Since the unit emits hot air, please observe a sufficient minimum safety distance to each wall. (Fig. 1)



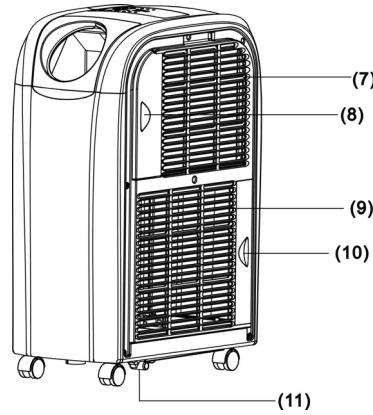
8. Despite the splash water protection, you should not operate the unit in moist areas, such as e.g. swimming baths or similar areas.
9. The colour of the unit can change slightly due to direct solar radiation.
10. The unit is equipped with a special thermal deactivation. This protects the unit from overheating in extreme ambient conditions.
11. Please place the unit so that the air inlet is not impeded, e.g. by furniture or curtains, since this can negatively effect the capacity.
12. Do not expose direct sunlight to shine on the unit, since it may then overheat and automatically deactivate on account of the thermal deactivation.

**NAME OF THE COMPONENTS**

1. Operating panel
2. Control lamp
3. Air outlet grid
4. Air hose connection piece
5. Air hose
6. Upper condensation water outlet with rubber plug



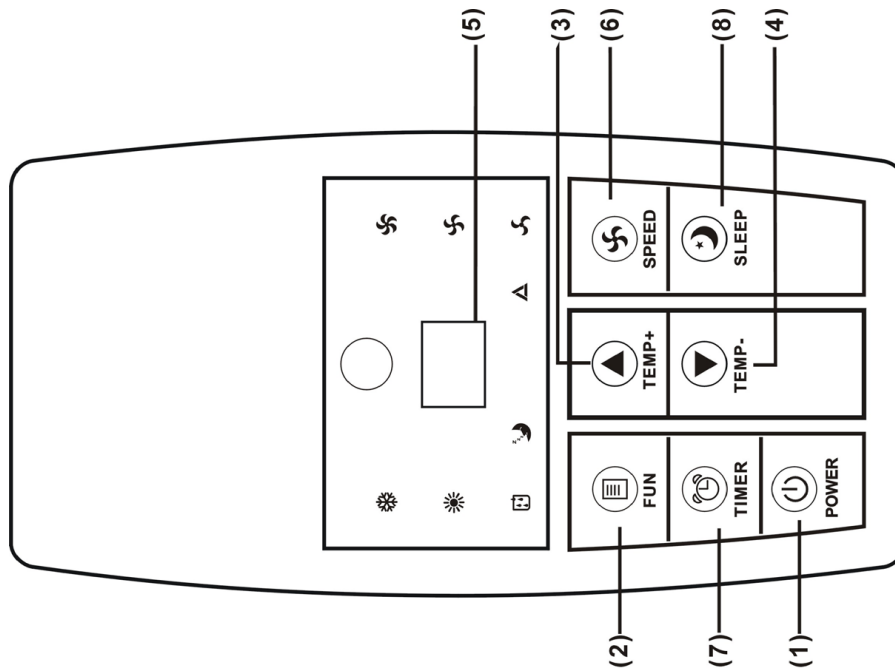
7. Cool inlet
8. Cool Air filter
9. Hot inlet
10. Hot air filter
11. Drain pipe



**IMPORTANT INSTRUCTIONS**

1. Before initiation, check if the operating voltage specified on the type plate complies with the local network voltage.
2. **DO NOT BLOCK THE VENTILATION.** Make sure that the air outlet and air inlet are never blocked.
3. Only operate the unit on a horizontal surface to ensure no water leaks out.
4. The unit must not be operated in an area with explosive and caustic substances.
5. Clean the air filter regularly. A contaminated air filter reduces capacity.
6. Please wait at least 5 minutes after switching off the unit before switching it back on, to ensure the compressor is not damaged.
7. The compressor of the unit has a power demand of at least 7 amps. Do not use any extension cable with this unit.
8. The unit is designed for the cooling, heating and dehumidification of inside rooms. Other use is excluded.
9. If the power cable is damaged, it must be replaced by a qualified specialist for safety reasons.
10. **CAUTION!** This unit may only be used by persons (including children) with reduced physical, sensorial or mental capacity or with insufficient experience and lack of specialist know-how, if such persons are supervised by a person responsible for their safety or who has been trained in the use of the unit. Children should be supervised to ensure they do not play with the unit.

**OPERATING PANEL**



**DESCRIPTION OF FUNCTIONS**

1. **[POWER]**  
Press this switch to switch on or off
2. **[FUN]**  
Press this switch to select between the functions "Cooling", „Heating“ or „Dehumidity“
3. **[TEMP+]**  
Press this switch in the cooling function in order to set the required room temperature by 1°C respectively up to a maximum temperature of 30°C.  
Press this switch in the heating function in order to set the required room temperature by 1°C respectively up to a maximum temperature of 25°C
4. **[TEMP-]**  
Press this switch in the cooling function in order to set the required room temperature by 1°C respectively up to a minimum temperature of 17°C.  
Press this switch in the heating function in order to set the required room temperature by 1°C respectively up to a minimum temperature of 15°C

To change the reading from Centigrade "°C" to Fareneight "°F° degrees and viceversa, press "FUNC" key for 5 seconds.

5. **LED-DISPLAY**  
The display shows the setting temperature in operation.  
By pressing the **[TEMP+]** or **[TEMP-]** switch, the required target temperature is briefly displayed. On pressing the **[TIMER]** switch, the number of hours is briefly shown until activation or deactivation. After each manual setting, the display automatically shows the setting temperature. In the dehumidification function, "DH" is shown in the display. Error messages are also shown in the display.
6. **[SPEED]**  
Press this switch to set the ventilation speed to "LOW", "MID" (middle), "HI" (high) or "AUTO" (automatic). If "AUTO" is selected, the ventilator operates at temperature differences larger than 9 degrees at top speed. If the temperature reduces to a difference smaller than 4 degrees, the ventilator switches to middle blower position. If the temperature reduces further until the target temperature, the ventilator switches to the lowest blower position.

**7. [TIMER]**

Programmable time switch with start and residual time

**Starting time:** This function is used to switch on the unit automatically when the time entered has expired. Proceed as follows:

- i) Press **[TIMER]** switch in Stand-by (this unit is connected but not in operation), to enter the required number of hours after which the unit is to start.
- ii) Select the required function (cooling, heating, dehumidification) and set the required temperature.
- iii) When the set number of hours has expired, the unit starts automatically.

If you press the **[POWER]** switch before the time has expired, the time programming is deleted. The unit switches on and can be operated in the required operating mode.

**Residual time:** This function is used to automatically deactivate the unit when the time entered has expired. Proceed as follows:

- i) Press the **[TIMER]** switch during operation and enter the required number of hours after which the unit is to switch off.
- ii) After the flashing of the number of hours on the LED has stopped, you can select the required function (cooling, heating, dehumidification) and the required temperature.
- iii) When the set number of hours has expired, the unit switches on automatically.

If you press the **[POWER]** switch before the time has expired, the Timer programming is deleted and the unit switches off.

**8. [SLEEP]**

Using this key you can set the sleep function of the unit. The microprocessor integrated in the unit will raise the pre-set temperature by 2°C per hour up to a maximum of 4°C after 2 hours and maintain this temperature until the set time has expired..

If you use the sleep function, first set the time switch to the set hours as described in the functions **Residual time** or **Starting time**. Then press the **[TIMER]** switch until the required hours appear on the display. After the hour display, the display switches automatically to the previous set temperature display. To change the temperature, press the switch **[TEMP+]** or **[TEMP-]**. With each press on the switch, the temperature increases or decreases by 1°C.

**COOLING**

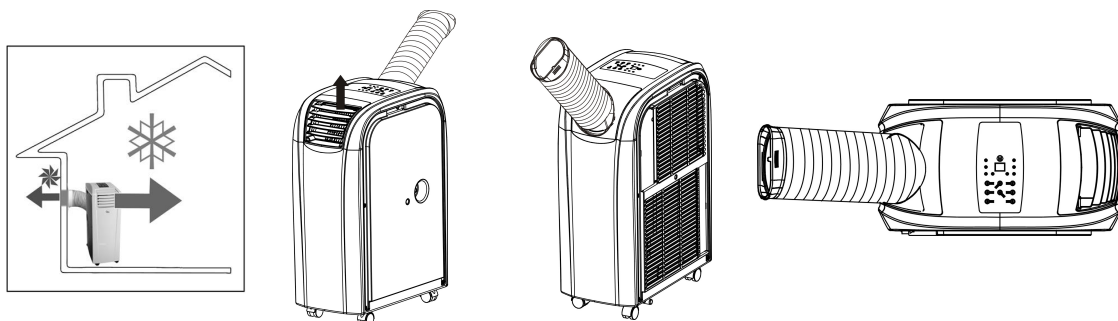
- ✓ It is recommended to start the unit early on hot days, thus avoiding heating up of the room.
- ✓ This unit has a self-evaporation function for condensation water, so that it is normally not necessary to empty the water tank in cooling mode. The drainage hose need not be connected. Please make sure that the outlet is closed with the rubber cap during operation.

(This does not apply in the case of high air humidity. If the unit operates in cooling mode for a longer period and especially at a time of year with high air humidity, the condensation tank may be full. The control lamp will remind you to empty the water. Refer to error message E4. In such a case, empty the water tank via the condensation water outlet. If continuous high air humidity is likely, it is recommended to drain the condensation continuously via the drainage hose.)

**COOLING IN INDOOR OPERATION**

The unit stands in the room to be cooled.

Connect the air hose and the air outlet grid to the unit as displayed in the illustration; the air hose connection piece and air outlet grid need to be exchanged.



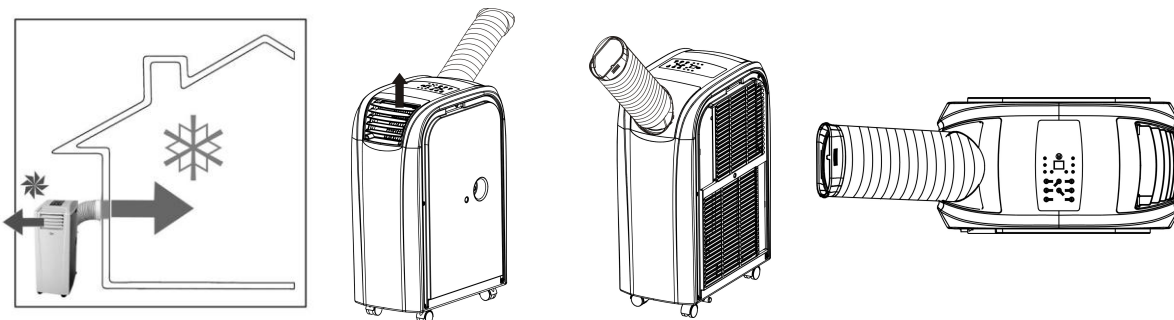
The warm extract air must be emitted from the room via the air hose. This can be executed e.g. via a tilted window, a door or wall aperture. Make sure that no warm outside air can enter the room. For effective cooling, we recommend our selection of various accessories which reduce or prevent entry of warm air into the room.

Place the function to "COOLING". Set the target temperature using the temperature control. The settable temperature range is between 17 and 30 degrees target temperature. The unit must only be used in an ambient temperature of maximum 32°C.

Note: After switching on, or over, the ventilator operates, but the compressor only starts after the control lamp has flashed for three minutes. Cooling effect may require a further 10 minutes. Further information is available under the item, "Troubleshooting".

**COOLING IN OUTDOOR OPERATION**

The unit is outside the room to be cooled. Connect the air hose and the air outlet grid to the unit as displayed in the illustration; the air hose connection piece and air outlet grid need to be exchanged.



Place the unit in the shade if possible and in a cool place in order to increase efficiency and to avoid overheating. At an ambient temperature of over 32 degrees, the unit may deactivate. If this occurs continuously, we recommend you temporarily use the INDOOR OPERATION of the unit. We recommend that a drainage hose for condensation water be connected.

Set the function to "COOLING". The settable temperature range is between 17 and 30 degrees. This can be set using the temperature control.

The air with high oxygen content cooled by the unit is fed into the room via the air hose. This can be executed e.g. via a tilted window, a door or wall aperture. Make sure that no warm outside air can enter the room. For effective cooling, we recommend our selection of various accessories which reduce or prevent entry of warm air into the room, or via the remote control.

Using the various "Comfort Control Kits" you can also control the unit from inside using the remote control.

After switching on, or over, the ventilator operates, but the compressor only starts after the control lamp has flashed for three minutes. Cooling effect may require a further 10 minutes. Further information is available under the item, "Troubleshooting".

**HEATING**

- ✓ On cold days it is recommendable to start the unit early in order to avoid intensive cooling of the room.
- ✓ For the heating function and to improve the heating effect and avoid lower temperatures (lower than 17°C) we recommend you remove the rubber plug from the condensation water outlet and allow the condensation water to leak out of the unit using the drainage hose. However, the drainage hose does not have to be connected in the heating mode, Please make sure that the condensation water outlet is closed with the rubber cap during operation. In such a case, proceed analogously to the emptying of the water tank in the cooling function.
- ✓ The heating function of the unit must not be operated at a room temperature of more than 23°C or less than 7°C. The unit can also be operated with heating function, if the outside temperature is lower than 7°C. However, you must then ensure that the unit is operated inside and the room temperature is at least 7°C.

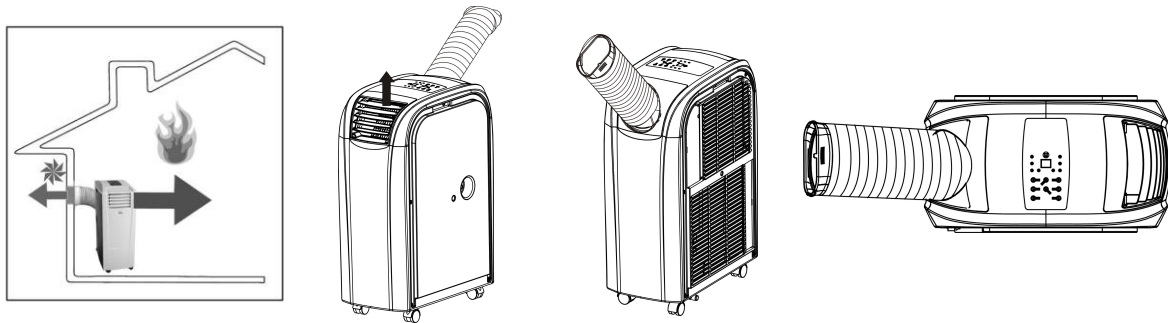
Caution: In the heating mode, separate setting of the ventilator is not provided, since the highest ventilation level is already preset to avoid overheating of the unit.



### **HEATING IN INDOOR OPERATION**

The unit is in the room to be heated.

Connect the air hose and the air outlet grid to the unit as displayed in the illustration; the air hose connection piece and air outlet grid need to be exchanged.



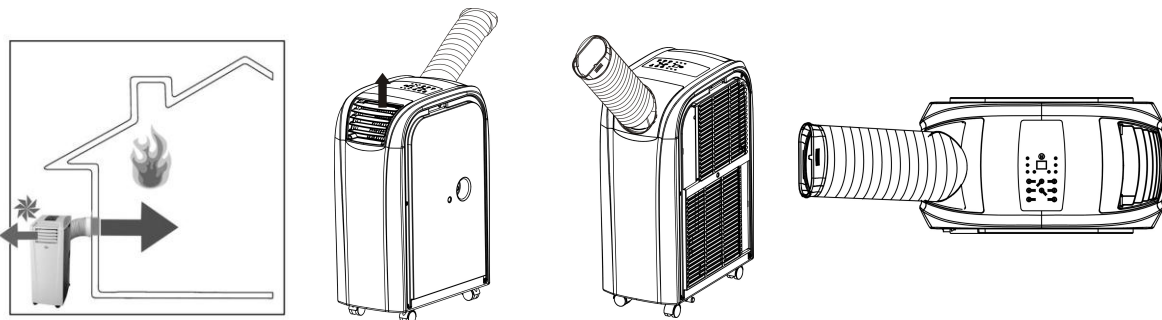
The cold extract air has to be fed out of the room via the air hose. This can be executed e.g. via a tilted window, a door or wall aperture. Make sure that no warm outside air can enter the room. For effective heating, we recommend our selection of various accessories which reduce or prevent entry of cold air into the room.

Set the function to “Heating”. The settable temperature range is between 15 and 25 degrees target temperature. You can set this using the temperature control.

After switching on, or over, the ventilator operates, but the compressor only starts after the control lamp has flashed for three minutes. Cooling effect may require a further 10 minutes. Further information is available under the item, “Troubleshooting”.

### **HEATING IN OUTDOOR OPERATION**

The unit is outside the room to be heated. Outdoor operation is ideal for the transition period in which outside temperatures do not fall below 7 degrees. (If the outside temperature should however fall below 7 degrees continuously, we recommend indoor operation). Connect the air hose and the air outlet grid to the unit as displayed in the illustration, or the air hose connection piece and air outlet grid need to be exchanged.



Set the function to “Heating”. The settable temperature range is between 15 and 25 degrees target temperature. You can set this using the temperature control.

The air with high oxygen content heated by the unit is fed into the room via the air hose. This can be executed e.g. via a tilted window, a door or wall aperture. Make sure that no warm outside air can enter the room. For effective heating, we recommend our selection of various accessories which reduce or prevent entry of warm air into the room.

Using the various “Comfort Control Kits” you can also control the unit from inside using the remote control.

After switching on, or over, the ventilator operates, but the compressor only starts after the control lamp has flashed for three minutes. Cooling effect may require a further 10 minutes. Further information is available under the item, “Troubleshooting”.

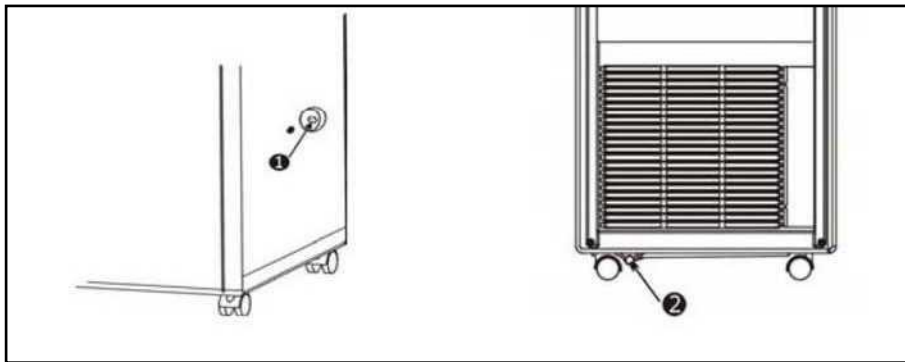


## DEHUMIDIFICATION

Humidity is extracted from the air, collected in the water tank and discharged via the condensation water outlet. Only air the room if the humidity of the outside air is below that in the inside room. Set the function to "Dehumidity".

Caution: In the dehumidify mode, separate setting of the ventilator is not provided, since the lowest ventilation level is already preset to ensure efficient dehumidification of ambient air.

The rubber plug of the condensation water outlet is removed and a drainage hose attached. To collect the condensation water easily in a tank, a drainage hose is included in the scope of delivery which you can connect to the upper condensation water outlet. Allow water to flow out continuously in order to achieve higher dehumidification capacity. In the dehumidify mode, you must not feed the room air outside with the extract air hose.



## CLEANING AND MAINTENANCE

### MAINTENANCE

PLEASE REMOVE THE POWER PLUG FROM THE SOCKET BEFORE CLEANING THE UNIT.

### COARSE FILTER

The air filters on the side of the unit can be simply removed by pulling the frame sideways. When cleaning, use a vacuum cleaner with brush or wash the filters under running, warm water and dry them with a soft cloth!

Please clean the coarse filters before initial use, and regularly when in use.

**ERROR MESSAGES**

The mobile air conditioner is equipped with a 3-minute compressor-delay system which means the compressor needs 3 minutes to start.

This affects the switching on of the unit (POWER) as well as switching over from one function to the next, e.g. dehumidify to cooling or heating.

<b>ERROR/ PROBLEM</b>	<b>CAUSE</b>	<b>REMEDY</b>
Can I switch the unit on immediately after unpacking it?		No. The unit must be placed upright for at least 24 hours after every transport. Otherwise the compressor may be damaged and there is no capacity.
When switching on the unit I sense a smell. What should I do.	<b>Production-related cause or incorrect storage of unit at e.g. dusty areas.</b>	Odour development can arise on first use and after a longer period of non-use by storing in unsuitable areas (e.g. dusty areas). Run the unit for ½ a day. The smell will disappear after a while. In the case of intensive odour development, air the room.
Can I operate the unit WITHOUT the extract air hose.		No. To achieve temperature adjustments, surplus heat or coldness must be discharged.
At which intervals should the activated carbon filter of the unit be replaced?		To use the purpose of the filter fully, it should be replaced every 6 months.
How can I increase the efficiency of the unit?		External circumstances exist which may impact the efficiency of the unit. Room insulation, use of wall/window adapter, ratio of window space (solar radiation), operation of electrical units in the room (EDP), presence of several persons in the room. You can increase the efficiency of the unit accordingly by adjusting such circumstances.
Compressor does not activate		Depending on ambient temperatures and unit type it may take approx. 10 minutes after starting the compressor until the cooling/heating capacity is reached.
unit deactivates.		On reaching the set required temperature, the unit switches off automatically. Check manual setting of the required temperature as well as the TIMER setting.
How is the m <sup>2</sup> or m <sup>3</sup> data of the manufacturer calculated		The m <sup>2</sup> or m <sup>3</sup> data of the manufacturer for the various units are average values related to a room height of 2.5 metres. It must be considered that such data can be clearly <b>underscored</b> or <b>exceeded</b> under certain circumstances. Circumstances which work against efficiency of the units include e.g. bad insulation of the building, large window areas, south facing, attic apartment, many additional heat sources, such as e.g. number of persons, EDP, light, kitchen units, washing units etc.
unit does not cool correctly		You achieve the most effective and economical cooling comfort if you already cool the room to be cooled when the room temperature is not yet heated up. Air conditioners operate more effectively if the temperature is to be maintained. To drastically cool the air and inventory in a fully heated room requires much more time and energy.
E1	<b>Room temperature <u>outside</u> the function range:</b>	Observe all data in these operating instructions concerning function range.

	<b>Room temperature <u>inside</u> the function range:</b>	New measurement of start temperature. Please switch the unit off and start it again after approx. 30 minutes. If the error occurs continuously, the unit requires specialist inspection.
<b>E2</b>	<b>Temperature of the cooling agent lines too high or too low</b>	Temporary error on measuring output temperature. Please switch the unit off and start it again after approx. 30 minutes. If the error occurs continuously, the unit requires specialist inspection.
<b>E4</b>	<b>Water tank full</b>	If the water tank is full, the warning sign "E4" appears in the display. To restart operation of the unit, please remove the plug of the condensation water outlet to allow water to leak out. Please use an appropriate collection tank. When the water has been completely removed, please start the TRANSPORT unit again. The unit can now be used as usual.
<b>DF</b>	<b>Defrosting mode</b>	This procedure is completely normal and protects the system from icing and failure. The unit starts automatically after approx. 15 minutes again (depending on the function setting). This procedure repeats itself regularly.

**SPARE PARTS AND ACCESSORIES SUPPLY (FAST CONVENIENT SUPPLY)**

You can obtain spare parts and accessories for your unit from your local dealer.

**NOTE CONCERNING PROTECTION OF ENVIRONMENT**

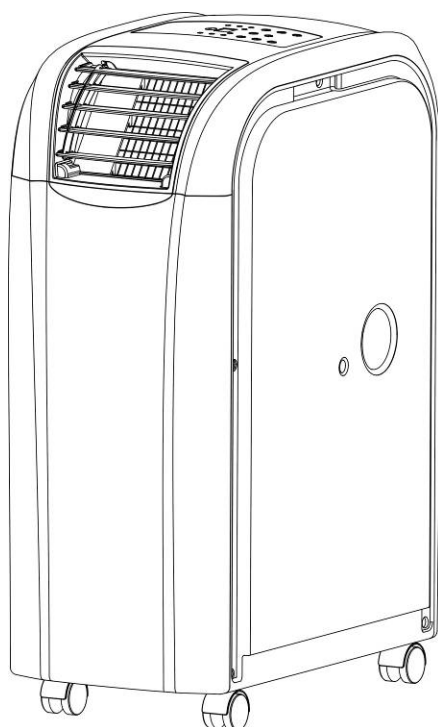


This product must not be disposed of via normal household waste after its service life, but must be taken to a collection station for the recycling of electrical and electronic devices. The symbol on the product, the operating instructions or the packaging indicate such disposal procedures. The materials are recyclable in accordance with their respective symbols. By means of re-use, material recycling or any other form of recycling old appliances you are making an important contribution to the protection of our environment. Please ask your local council where your nearest disposal station is located.



## CONDIZIONATORE PORTATILE

Mini Spot Cooler Mod. FSC 09/12/14



## MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

**IMPORTANTE: PRIMA DELL'USO LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE. COLLEGARE SEMPRE L'APPARECCHIO A PRESA CON TERRA. FATE ATTENZIONE CON I BAMBINI. CONSERVARE QUESTO MANUALE.**



## INTRODUZIONE / DATI TECNICI

Congratulazioni per l'acquisto del condizionatore d'aria portatile.

Il Vostro condizionatore d'aria è stato concepito e costruito in conformità agli standard e all'attuale stato di sviluppo tecnologico.

Leggere accuratamente le istruzioni di funzionamento prima di collegare l'unità all'alimentazione per prevenire il danneggiamento per uso improprio. Prestare particolare attenzione alle istruzioni di sicurezza. Se si trasferisce questa unità ad una terza parte, allegarvi anche queste istruzioni d'uso. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro per qualsiasi eventuale domanda in futuro.

Ringraziamo per la fiducia accordataci per il nostro prodotto. Auguriamo un piacevole soggiorno in ambiente climatizzato con il Vostro climatizzatore d'aria.

MODELLO	FSC09	FSC12	FSC14
VOLT	220-240V~50Hz	220-240V~50Hz	220-240V~50Hz
CONSUMO ALIMENTAZIONE (W) (Wb24 /Db35)	990 W	1340 W	1500 W
CONSUMO ALIMENTAZIONE (W) RAFFREDDAMENTO RISCALDAMENTO (EN60335)	1100 W 950 W	1480 W 1300 W	1700 W 1500 W
CAPACITÀ DI RAFFREDDAMENTO CAPACITÀ DI RAFFREDDAMENTO (Wb24 / Db35)	2600 W 2600 W	3500 W 3500 W	4000 W 4000 W
CAPACITÀ DI DEUMIDIFICAZIONE (30, RH80%)	50l/giorno	60l/giorno	70l/giorno
RUMORE	65 dB	65 dB	65 dB
CIRCOLAZIONE D'ARIA [m³/h]	360	450	450
REFRIGERANTE	R410A	R410A	R410A
CONTROLLO REMOTO	INCLUSO	INCLUSO	INCLUSO
INTERRUTTORE TEMPO	0-24 deviazione std.	0-24 deviazione std.	0-24 deviazione std.
DIMENSIONI (mm) LxPxH	300x526x612	300x550x760	300x550x760
<b>PESO NETTO</b>	25 kg	29.5 kg	30.5 kg

**Tutte le cifre sono approssimative. Caratteristiche conformi a corrente Norma EN 14511. Soggette a modifica.**

### SEMPLICE DA AZIONARE E FACILE DA SPOSTARE

- ✓ L'unità si può spostare agevolmente sui rulli da un ambiente all'altro.
- ✓ Con i tre livelli di ventilazione si può regolare la quantità d'aria.
- ✓ Il flusso d'aria può essere molto forte e raggiungere 5 o 6 metri.
- ✓ Non è richiesta l'installazione da parte di uno specialista
- ✓ Collegare con una normale presa domestica ad una tensione operativa di 220-240V/ 50Hz.
- ✓ Quando non utilizzato, il tubo d'aria estratta può essere conservato nell'unità di trasporto.
- ✓ Questa unità funziona secondo il principio della pompa di calore. Per la sua speciale costruzione innovativa, la sua funzione di riscaldamento è estremamente efficiente se confrontata alle unità di riscaldamento convenzionali.

### AMBITO DI FORNITURA

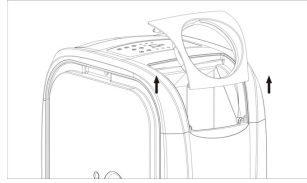
1 x unità  
1 x controllo remoto  
1 x tubo d'aria 150 cm  
1 x connettore per tubo d'aria

1 x tubo flessibile d'aria per mensola  
di supporto  
1 x griglia di uscita  
1 x parte superiore filtro grezzo, 1  
base filtro grezzo

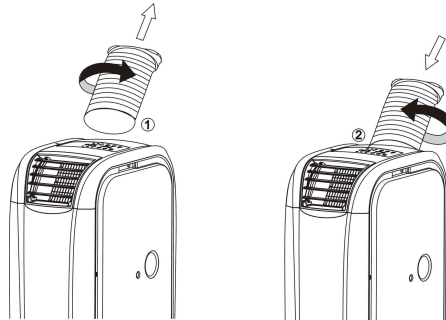
1 x istruzioni di  
funzionamento  
1 x tubo di drenaggio 50 cm  
2 x tappi di tenuta

**PRIMA DELL'INSTALLAZIONE**

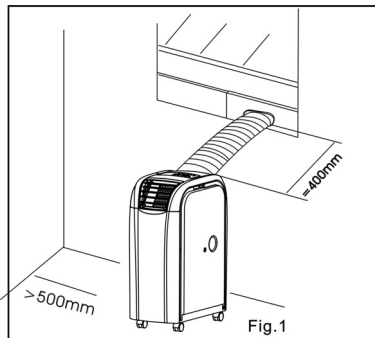
1. Per evitare danneggiamenti, posizionare l'unità in posizione verticale per almeno 24 ore prima di avviarla.
2. Sganciare il tubo d'aria nell'unità e tirare fuori il tubo d'aria estratta.
3. Fissare il tubo d'aria prima di avviare l'unità.



4. Girare il tubo d'aria estratta in direzione della freccia 1 indicata e rimuoverlo dall'unità.
5. Girare il tubo d'aria estratta in direzione della freccia 2 indicata e collegarlo all'unità.



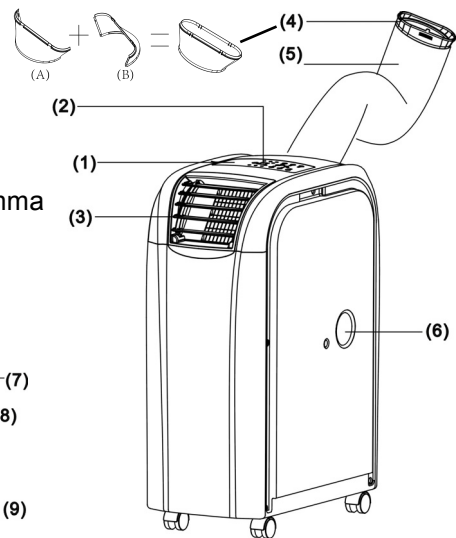
6. Attaccare la spina dell'alimentazione ad una presa. Non tirare mai con forza la spina dalla presa usando il collegamento. Ciò può danneggiare il cavo d'alimentazione.
7. Poiché l'unità emette aria bollente, rispettare una distanza di sicurezza minima per ciascuna parete. (Fig. 1)



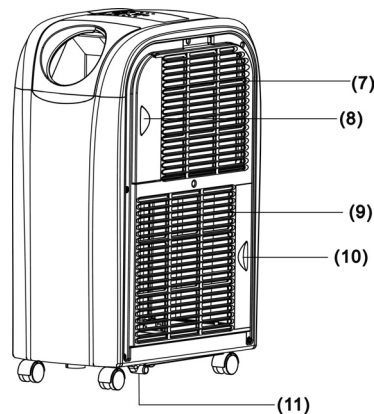
8. Malgrado la protezione antispruzzo, non azionare l'unità in aree umide, come ad es. piscine o simili.
9. Il colore dell'unità può modificarsi leggermente per l'esposizione diretta ai raggi solari.
10. L'unità è dotata di una speciale disattivazione termica. Questa protegge dal surriscaldamento in condizioni ambientali estreme.
11. Posizionare l'unità in modo tale da non impedire l'entrata d'aria, ad es. con mobili o tende, poiché ciò può condizionare negativamente la capacità.
12. Non esporre l'unità direttamente ai raggi solari, poiché si può surriscaldare e disattivare automaticamente per via del meccanismo di disattivazione termica.

## NOME DEI COMPONENTI

1. Pannello operativo
2. Luce di controllo
3. Griglia di uscita d'aria
4. Collegamento del tubo flessibile d'aria
5. Tubo d'aria
6. Uscita superiore dell'acqua di condensa con un tappo di gomma
7. Maniglie trasportatore



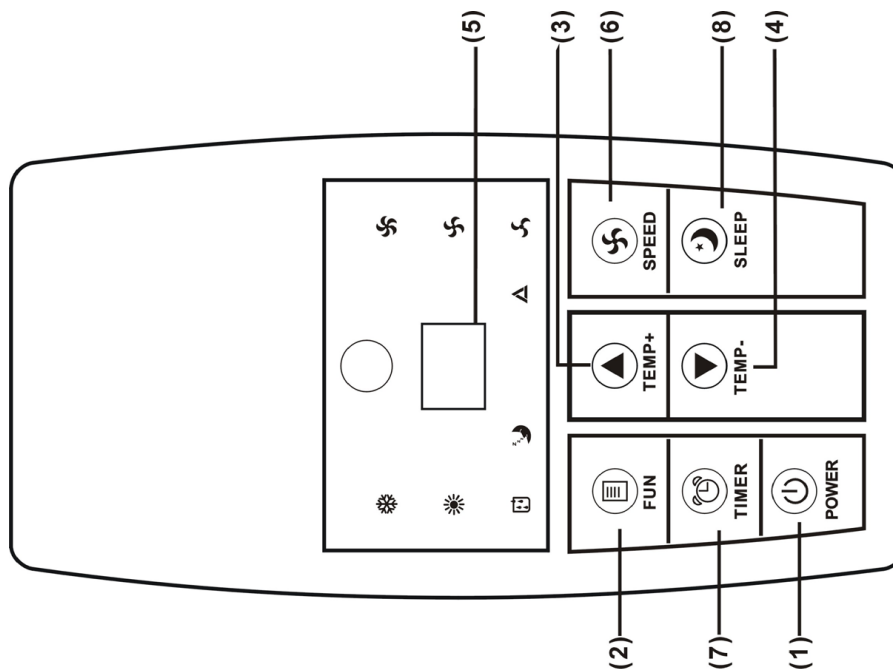
8. Entrata freddo
9. Filtro d'aria fredda
10. Entrata caldo
11. Filtro d'aria calda
12. Tubo di drenaggio



## ISTRUZIONI IMPORTANTI

1. Prima di avviare, verificare se la tensione operativa specificata sulla targhetta tipo si conforma alla tensione di rete locale.
2. **NON BLOCCARE LA VENTILAZIONE.** Assicurarsi che l'entrata e l'uscita d'aria non siano mai bloccate.
3. Far funzionare l'unità soltanto su una superficie orizzontale per evitare qualsiasi perdita d'acqua.
4. L'unità non deve essere azionata in un'area con sostanze esplosive e caustiche.
5. Pulire regolarmente il filtro dell'aria. Un filtro dell'aria sporco riduce la capacità.
6. Attendere almeno 5 minuti dopo lo spegnimento dell'unità prima di riaccenderla per assicurarsi di non danneggiare il compressore.
7. Il compressore dell'unità richiede un'alimentazione di almeno 7 amps. Non utilizzare nessun cavo di prolunga con questa unità.
8. L'unità è progettata per il raffreddamento, il riscaldamento e la deumidificazione degli ambienti interni. Qualsiasi altro utilizzo è escluso.
9. Se il cavo di prolunga è danneggiato, deve essere sostituito da uno specialista qualificato per motivi di sicurezza.
10. **ATTENZIONE!** Questa unità può essere utilizzata da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e carenza di know-how specialistico soltanto sotto la supervisione di responsabili per la loro sicurezza o da chi è stato istruito sull'utilizzo della stessa. **La supervisione dei bambini è necessaria per assicurarsi che non giochino con l'unità.**

**PANNELLO OPERATIVO**



**DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI**

**1. [ALIMENTAZIONE]**

Premere questo interruttore per accendere o spegnere

**2. [FUN]**

Premere questo interruttore per selezionare tra le funzioni "Raffreddamento", "Riscaldamento" o "Deumidificazione"

**3. [TEMP+]**

Premere questo interruttore nella funzione di raffreddamento per regolare di 1° C la temperatura ambientale richiesta fino ad una temperatura massima di 30° C.

Premere questo interruttore nella funzione di riscaldamento per regolare di 1° C la temperatura ambientale richiesta fino ad una temperatura massima di 25° C.

**4. [TEMP-]**

Premere questo interruttore nella funzione di raffreddamento per regolare di 1° C la temperatura ambientale richiesta fino ad una temperatura massima di 17° C.

Premere questo interruttore nella funzione di riscaldamento per regolare di 1° C la temperatura ambientale richiesta fino ad una temperatura minima di 15° C.

Per commutare la lettura da gradi Centigradi "°C" a Fareneight "°F" tenere premuto per cinque secondi il tasto "FUNC"

**5. MONITOR LED**

Il monitor indica la temperatura impostata in funzione.

Premendo [TEMP+] o [TEMP-], si visualizza brevemente la temperatura finale richiesta. Premendo [TIMER], si visualizza brevemente il numero di ore fino all'attivazione o alla disattivazione. Dopo ciascuna impostazione manuale, il monitor indica automaticamente la temperatura impostata. Nella funzione di deumidificazione, il monitor indica "DU". Anche i messaggi di errore sono indicati sul monitor.

**6. [VELOCITÀ]**

Premere questo tasto per impostare la velocità di ventilazione su "BASSA", "MEDIA", "ALTA" oppure "AUTO" (automatica). Selezionando "AUTO", il ventilatore funziona a differenze di temperature superiori ai 9 gradi con velocità massima. Con una riduzione della differenza di temperatura inferiore ai 4 gradi, il ventilatore si sposta sulla posizione di ventilazione intermedia. Con una riduzione ulteriore fino alla temperatura finale, il ventilatore si sposta sulla posizione di ventilazione minima.



**7. [TIMER]**

Interruttore tempo programmabile con tempo d'inizio e tempo residuo

Tempo d'inizio Si utilizza questa funzione per l'accensione automatica dell'unità quando il tempo inserito è scaduto. Procedere come segue:

- i) impostare **[TIMER]** su stand-by (l'unità è collegata ma non in funzione) per inserire il numero di ore richiesto prima di avviare l'unità.
- ii) selezionare la funzione richiesta (raffreddamento, riscaldamento, deumidificazione) e impostare la temperatura desiderata
- iii) scaduto il numero di ore impostato, l'unità si avvia automaticamente

Premendo **[POWER]** prima che il tempo sia scaduto, l'impostazione tempo è cancellata. L'unità si accende e si può azionare nella modalità di funzionamento richiesta.

Tempo residuo Si utilizza questa funzione per la disattivazione automatica dell'unità quando il tempo inserito è scaduto. Procedere come segue:

- i) premere **[TIMER]** durante il funzionamento ed inserire il numero richiesto di ore, dopodiché spegnere l'unità
- ii) terminato il lampeggio del numero di ore sul LED, è possibile selezionare la funzione richiesta (raffreddamento, riscaldamento, deumidificazione) e la temperatura desiderata
- iii) scaduto il numero di ore impostato, l'unità si accende automaticamente

Premendo **[POWER]** prima che il tempo sia scaduto, l'impostazione Timer è cancellata e l'unità si spegne.

**8. [SLEEP]**

Con questo tasto si può impostare la funzione sleep dell'unità. Il microprocessore integrato nell'unità aumenta la temperatura preimpostata di 2° C/ora fino a un massimo di 4° C dopo 2 ore, e mantiene questa temperatura fino al termine del tempo impostato.

Se si utilizza la funzione sleep, in primo luogo regolare il tempo sulle ore impostate, come descritto nelle funzioni **Tempo residuo** o **Tempo d'inizio**. Premere **[TIMER]** fino a visualizzare le ore richieste sul monitor. Dopo aver visualizzato l'ora, il monitor passa automaticamente alla visualizzazione della temperatura impostata precedentemente. Per cambiare la temperatura, premere **[TEMP+]** oppure **[TEMP-]**. Ogni singola pressione sull'interruttore aumenta o diminuisce la temperatura di 1° C.

**RAFFREDDAMENTO**

- ✓ Si raccomanda di avviare presto al mattino l'unità nei giorni molto caldi per evitare il riscaldamento dell'ambiente.
- ✓ Questa unità presenta una funzione di auto-evaporazione per l'acqua di condensa per cui normalmente non è necessario svuotare il serbatoio d'acqua nella modalità di raffreddamento.

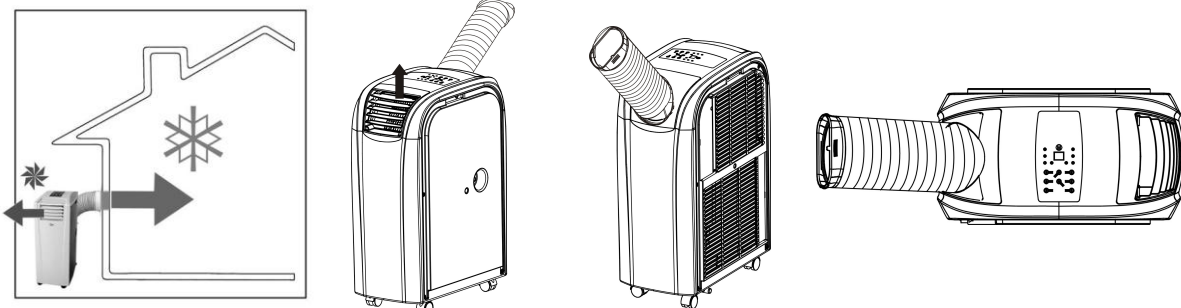
Assicurarsi che l'uscita sia chiusa con il cappuccio di gomma durante il funzionamento.

(Ciò non si applica nel caso di elevata umidità dell'aria. Se l'unità funziona in modalità di raffreddamento per un periodo più prolungato e specialmente in un periodo dell'anno ad elevata umidità dell'aria, il serbatoio d'acqua potrebbe essere pieno. La luce di controllo segnala di svuotare l'acqua. Far riferimento a messaggio d'errore E4. In questo caso, svuotare il serbatoio d'acqua mediante lo scarico d'acqua di condensa. Se si prevede umidità d'aria continua, si raccomanda di drenare la condensa in modo continuativo mediante il tubo di drenaggio.)

**RAFFREDDAMENTO NEL FUNZIONAMENTO IN INTERNI**

Questa unità si trova nell'ambiente da raffreddare.

Collegare il tubo dell'aria e la griglia d'uscita all'unità, come indicato nell'illustrazione. Il collegamento del tubo d'aria e la griglia d'uscita d'aria devono essere scambiati per l'uso.





L'aria calda estratta deve essere emessa fuori dall'ambiente attraverso il tubo dell'aria. Eseguire l'operazione ad es. con una finestra inclinata, una porta o un'apertura a parete. Assicurarsi che non entri aria calda esterna nell'ambiente. Per un effettivo raffreddamento, si raccomanda di selezionare i diversi accessori per ridurre o prevenire l'entrata di aria calda nell'ambiente.

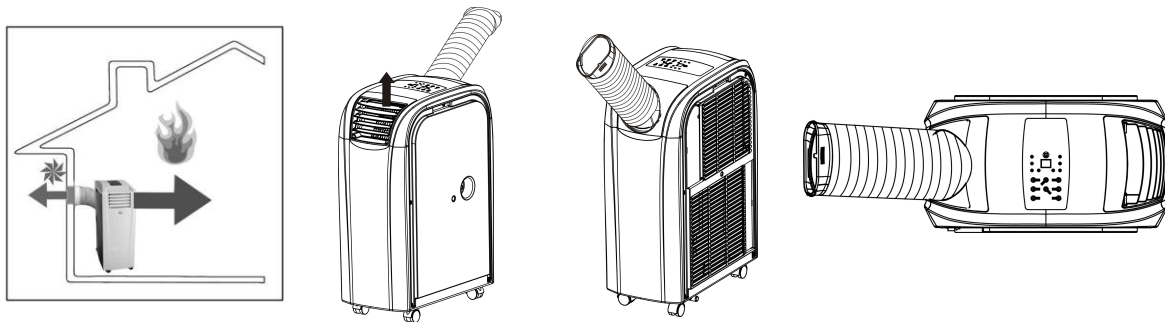
Posizionare la funzione su "RAFFREDDAMENTO". Impostare la temperatura finale utilizzando il controllo di temperatura. L'oscillazione di temperatura regolabile è la temperatura finale tra i 17 e i 30 gradi. L'unità deve essere utilizzata soltanto ad una temperatura ambientale di massimo 32° C.

Nota: Dopo averlo acceso o commutato, il ventilatore funziona, ma il compressore si avvia soltanto dopo che la luce di controllo ha lampeggiato per tre minuti. L'effetto di raffreddamento può richiedere altri 10 minuti. Altre informazioni sono disponibili alla voce "Ricerca e riparazione guasti".

### **RAFFREDDAMENTO CON IL FUNZIONAMENTO IN ESTERNI**

Questa unità si trova esternamente all'ambiente da raffreddare.

Collegare il tubo dell'aria e la griglia d'uscita all'unità, come indicato nell'illustrazione. Il collegamento del tubo d'aria e la griglia d'uscita d'aria devono essere scambiati per l'uso.



Posizionare l'unità all'ombra se possibile e in luogo fresco per aumentare l'efficienza ed evitare il surriscaldamento. Ad una temperatura ambientale di oltre 32 gradi, l'unità si può disattivare. Se ciò accade in modo continuativo, si raccomanda di utilizzare temporaneamente il FUNZIONAMENTO IN INTERNI dell'unità. Si raccomanda di collegare il tubo di drenaggio per l'acqua di condensa.

Impostare la funzione su "RAFFREDDAMENTO". L'oscillazione di temperatura regolabile è tra i 17 e i 30 gradi. E si può impostare utilizzando il controllo di temperatura.

L'aria con elevato contenuto d'ossigeno raffreddata dall'unità è introdotta nell'ambiente mediante il tubo flessibile dell'aria. Eseguire l'operazione ad es. con una finestra inclinata, una porta o un'apertura a parete. Assicurarsi che non entri aria calda esterna nell'ambiente. Per un effettivo raffreddamento, si raccomanda di selezionare i diversi accessori per ridurre o prevenire l'entrata di aria calda nell'ambiente oppure mediante il controllo remoto.

Se si utilizzano i vari "kit Comfort Control", con il controllo remoto si può controllare l'unità anche dall'interno.

Dopo averlo acceso o commutato, il ventilatore funziona, ma il compressore si avvia soltanto dopo che la luce di controllo ha lampeggiato per tre minuti. L'effetto di raffreddamento può richiedere altri 10 minuti. Altre informazioni sono disponibili alla voce "Ricerca e riparazione guasti".

### **RISCALDAMENTO**

- ✓ Si raccomanda di avviare al mattino presto l'unità nei giorni molto caldi per evitare il raffreddamento intenso dell'ambiente.
- ✓ Per la funzione di riscaldamento e per migliorare l'effetto di riscaldamento evitando temperature minime (inferiori a 17° C), si raccomanda di rimuovere il tappo di gomma dall'uscita dell'acqua di condensa per consentire a questa di fuoriuscire dall'unità mediante il tubo di drenaggio. In ogni caso, il tubo di drenaggio non deve essere collegato nella modalità di riscaldamento. Assicurarsi che l'uscita dell'acqua di condensa sia chiusa con il tappo di gomma durante il funzionamento. In questo caso, procedere in modo analogo per lo svuotamento del serbatoio d'acqua nella funzione di raffreddamento.
- ✓ La funzione di riscaldamento dell'unità non deve essere azionata ad una temperatura ambientale di oltre 23° C o inferiori ai 7° C. L'unità può essere messa in funzione anche con la funzione di riscaldamento, se la temperatura esterna è inferiore ai 7° C. In ogni caso, assicurarsi che l'unità sia azionata internamente e che la temperatura ambientale sia almeno a 7° C.

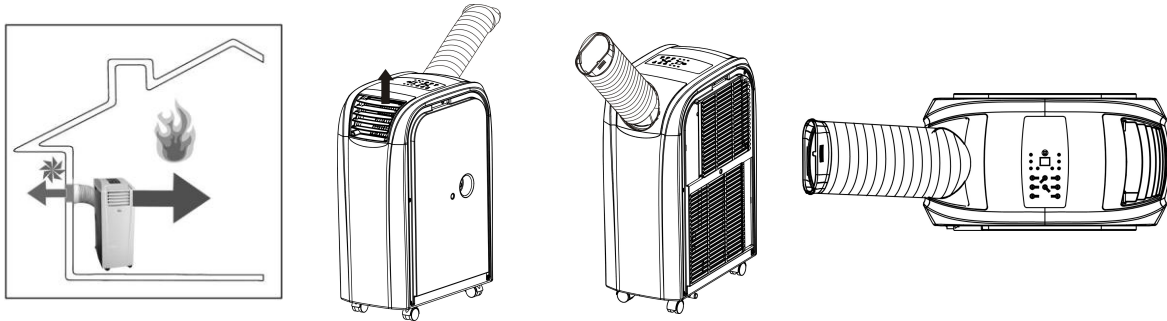
**Attenzione: Nella modalità di riscaldamento, non è prevista la regolazione separata del ventilatore, poiché il livello massimo di ventilazione è già preimpostato per evitare il surriscaldamento dell'unità.**



### **RISCALDAMENTO NEL FUNZIONAMENTO IN INTERNI**

Questa unità si trova nell'ambiente da riscaldare.

Collegare il tubo dell'aria e la griglia d'uscita all'unità, come indicato nell'illustrazione. Il collegamento del tubo d'aria e la griglia d'uscita d'aria devono essere scambiati per l'uso.



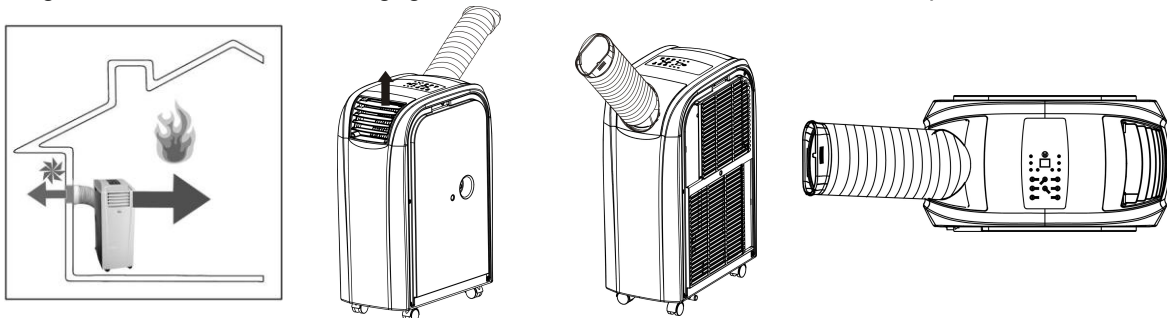
L'aria fredda estratta deve passare fuori dall'ambiente mediante il tubo dell'aria. Eseguire l'operazione ad es. con una finestra inclinata, una porta o un'apertura a parete. Assicurarsi che non entri aria calda esterna nell'ambiente. Per un reale riscaldamento, si raccomanda di selezionare i diversi accessori per ridurre o prevenire l'entrata di aria fredda nell'ambiente.

Impostare la funzione su "Riscaldamento". L'oscillazione di temperatura regolabile è la temperatura finale tra i 15 e i 25 gradi. E si può impostare utilizzando il controllo di temperatura.

Dopo averlo acceso o commutato, il ventilatore funziona, ma il compressore si avvia soltanto dopo che la luce di controllo ha lampeggiato per tre minuti. L'effetto di raffreddamento può richiedere altri 10 minuti. Altre informazioni sono disponibili alla voce "Ricerca e riparazione guasti".

### **RISCALDAMENTO NEL FUNZIONAMENTO IN ESTERNI**

Questa unità si trova esternamente all'ambiente da riscaldare. Il funzionamento in esterni è ideale per il periodo di transizione in cui le temperature esterne non scendono al di sotto dei 7 gradi. (In ogni caso, se la temperatura esterna scende costantemente sotto ai 7 gradi, si raccomanda il funzionamento in interni). Collegare il tubo dell'aria e la griglia d'uscita dell'aria all'unità, come indicato nell'illustrazione. Il collegamento del tubo d'aria e la griglia d'uscita d'aria devono essere scambiati per l'uso.



Impostare la funzione su "Riscaldamento". L'oscillazione di temperatura regolabile è la temperatura finale tra i 15 e i 25 gradi. E si può impostare utilizzando il controllo di temperatura.

L'aria con elevato contenuto d'ossigeno riscaldata dall'unità è emessa nell'ambiente mediante il tubo dell'aria. Eseguire l'operazione ad es. con una finestra inclinata, una porta o un'apertura a parete. Assicurarsi che non entri aria calda esterna nell'ambiente. Per un effettivo riscaldamento, si raccomanda di selezionare i diversi accessori per ridurre o prevenire l'entrata di aria calda nell'ambiente.

Se si utilizzano i vari "kit Comfort Control", con il controllo remoto si può controllare l'unità anche dall'interno.

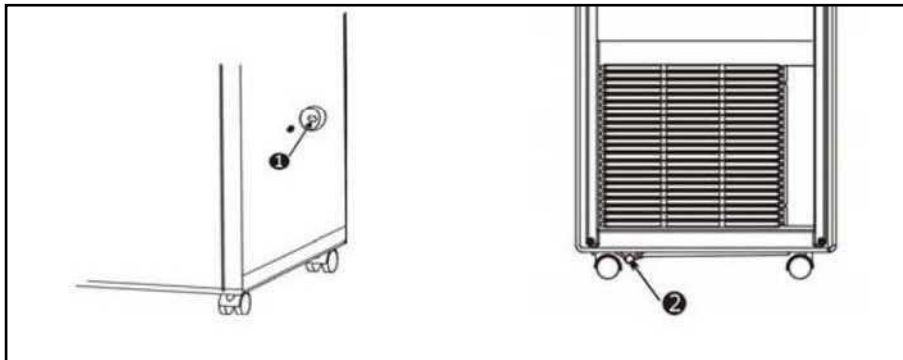
Dopo averlo acceso o commutato, il ventilatore funziona, ma il compressore si avvia soltanto dopo che la luce di controllo ha lampeggiato per tre minuti. L'effetto di raffreddamento può richiedere altri 10 minuti. Altre informazioni sono disponibili alla voce "Ricerca e riparazione guasti".

## DEUMIDIFICAZIONE

L'umidità è prelevata dall'aria, raccolta nel serbatoio d'acqua e scaricata mediante lo scarico dell'acqua di condensa. Aerare l'ambiente soltanto se l'umidità dell'aria esterna è inferiore a quella dell'ambiente interno. Impostare la funzione su "Deumidificare".

**Attenzione: Nella modalità di deumidificazione, non è prevista la regolazione separata del ventilatore, poiché il livello massimo di ventilazione è già preimpostato per la deumidificazione efficiente dell'aria nell'ambiente.**

Si rimuove il tappo di gomma dello scarico dell'acqua di condensa e si attacca un tubo di drenaggio. Per raccogliere facilmente l'acqua di condensa in un serbatoio, nella fornitura è accluso un tubo di drenaggio che si può collegare allo scarico superiore dell'acqua di condensa. Consentire all'acqua di scorrere costantemente fuori per ottenere una maggiore capacità di deumidificazione. Nella modalità di deumidificazione, non occorre passare l'aria dell'ambiente all'esterno mediante il tubo dell'aria estratta.



## CURA E MANUTENZIONE

### MANUTENZIONE

STACCARE LA SPINA D'ALIMENTAZIONE DALLA PRESA PRIMA DI PULIRE L'UNITÀ.

### FILTRO GREZZO

I filtri d'aria sul lato dell'unità si possono rimuovere semplicemente tirando lateralmente il telaio. Per la pulizia utilizzare una pulitrice sottovuoto con spazzola oppure lavare i filtri sotto acqua corrente calda e asciugarli con uno strofinaccio morbido.

Pulire i filtri grezzi prima dell'utilizzo iniziale, quindi con regolarità.

## MESSAGGI D'ERRORE

**Il condizionatore d'aria mobile è dotato di un sistema di ritardo del compressore di 3 minuti ovvero per l'avvio del compressore occorrono 3 minuti.**

**Ciò riguarda sia l'accensione dell'unità (POWER) sia la commutazione da una funzione all'altra, cioè dalla deumidificazione al raffreddamento o al riscaldamento.**

ERRORE / PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Posso accendere l'unità immediatamente dopo aver tolto l'imballo?		No. L'unità deve essere posizionata verticalmente per almeno 24 ore dopo ciascun trasporto. In caso contrario, si può danneggiare il compressore e non funziona.
Nell'accendere l'unità avverto un odore. Cosa posso fare?	<b>Causa correlata alla produzione oppure immagazzinaggio scorretto dell'unità, ad es. in aree polverose.</b>	Lo sviluppo dell'odore può verificarsi al primo utilizzo e dopo un periodo prolungato di mancato utilizzo per l'immagazzinaggio in aree inadeguate (ad es. aree polverose). Far funzionare l'unità per ½ giornata. L'odore sparisce dopo un po'. In caso di intenso sviluppo dell'odore, aerare l'ambiente.
Posso azionare l'unità SENZA il tubo dell'aria estratta?		No. Per regolare la temperatura, occorre scaricare il calore o il freddo eccessivo.
Con quali intervalli deve essere sostituito il filtro di carbone attivo dell'unità?		Per un utilizzo completo del filtro, sostituirlo ogni 6 mesi.
Come posso aumentare l'efficienza dell'unità?		Esistono condizioni esterne con possibili effetti sull'efficienza dell'unità. Isolamento ambientale, utilizzo dell'adattatore della parete/finestra, rapporto dello spazio della finestra (radiazione solare), funzionamento delle unità elettriche nell'ambiente (EDP), presenza di diverse persone nell'ambiente. Si può aumentare corrispondentemente l'efficienza dell'unità regolando tali condizioni.
Il compressore non si attiva		A seconda delle temperature ambientali e del tipo di unità, si può impiegare circa 10 minuti dopo l'avvio del compressore fino al raggiungimento della capacità di raffreddamento/riscaldamento.
L'unità si disattiva.		Raggiunta la temperatura impostata richiesta, l'unità si spegne automaticamente. Controllare la regolazione manuale della temperatura richiesta e la regolazione TIMER.
Come vengono calcolati i dati sui m <sup>2</sup> o sui m <sup>3</sup> del costruttore?		I dati sui m <sup>2</sup> o sui m <sup>3</sup> del costruttore per le varie unità sono valori medi relative ad un'altezza ambientale di 2,5 metri. Tener presente che in certi casi tali dati possono essere evidentemente evidenziati o eccedenti. Condizioni avverse all'efficienza delle unità includono, ad es. il cattivo isolamento della costruzione, le aree con grandi finestre, i lati esposti a sud, gli appartamenti attici, molte altre fonti aggiuntive di calore, come ad es. il numero di persone, EDP, luce, cucine, macchine per lavaggi ecc.
L'unità non si raffredda correttamente		Si ottiene il massimo effetto di comfort ed economia raffreddando l'ambiente quando la temperatura ambientale non è ancora alta. I condizionatori d'aria funzionano più efficacemente mantenendo costante la temperatura. Per raffreddare notevolmente la temperatura e le scorte in un ambiente riscaldato sono necessari più tempo ed energia.

<b>E1</b>	<b>Temperatura ambiente oltre il range di funzionamento:</b>  <b>Temperatura ambiente entro il range di funzionamento:</b>	Rispettare tutti i dati relativi al range di funzionamento in queste istruzioni.  Nuova misurazione di temperatura iniziale. Spegner l'unità e riaccenderla di nuovo dopo circa 30 minuti. Se l'errore persiste, si richiede l'ispezione di uno specialista.
<b>E2</b>	<b>Temperatura del refrigerante troppo elevata o troppo bassa</b>	Errore temporaneo nella misurazione della temperatura d'uscita. Spegner l'unità e riaccenderla di nuovo dopo circa 30 minuti. Se l'errore persiste, si richiede l'ispezione di uno specialista.
<b>E4</b>	<b>Serbatoio d'acqua pieno</b>	Se il serbatoio d'acqua è pieno, il segnale d'avviso "E4" compare sul monitor. Per riavviare il funzionamento dell'unità, rimuovere il tappo dello scarico dell'acqua di condensa per consentire la fuoriuscita d'acqua. Usare un serbatoio d'acqua idoneo. Quando l'acqua è stata completamente rimossa, riavviare di nuovo l'unità TRASPORTO. Questa unità è utilizzabile come al solito.
<b>DF</b>	<b>Modalità defrost</b>	Questa procedura è assolutamente normale e protegge il sistema dal congelamento e dal guasto. L'unità si riavvia automaticamente dopo circa 15 minuti (a seconda della funzione impostata). Questa procedura si ripete con regolarità.

#### FORNITURA PARTI DI RICAMBIO E DI ACCESSORI (FORNITURA RAPIDA E COMODA)

Si possono richiedere parti di ricambio ed accessori per la Vs. unità presso il rivenditore locale.

#### NOTA RELATIVA ALLA PROTEZIONE AMBIENTALE

Al termine del suo ciclo di vita, questo prodotto non deve essere smaltito come normale rifiuto domestico, ma deve essere portato in un centro di raccolta per il riciclo dei dispositivi elettrici ed elettronici. Il simbolo sul prodotto, le istruzioni d'uso oppure l'imballo indicano queste procedure di smaltimento. I materiali sono riciclabili in accordo con i loro rispettivi simboli. Grazie al riutilizzo, al materiale di riciclo o a qualsiasi altra forma di riciclo degli apparecchi vecchi contribuite in modo considerevole alla protezione dell'ambiente. Informarsi localmente presso il proprio comune sulla localizzazione della stazione di smaltimento più vicina.

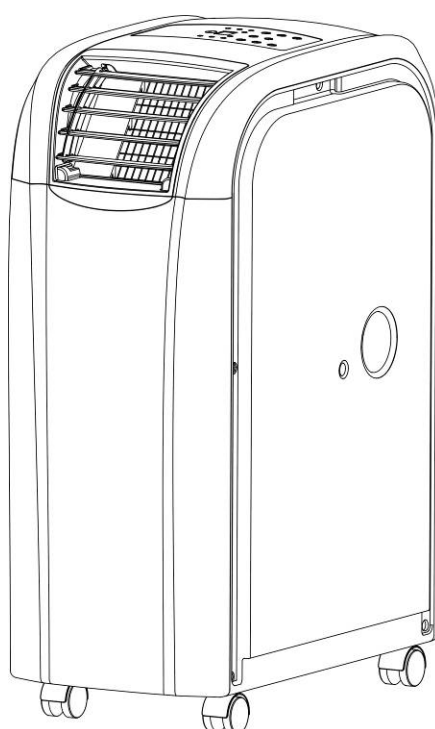






## MOBILES KLIMAGERÄT

Mini Spot Cooler Mod. FSC 09/12/14



## BEDIENER-UND WARTUNGSFREUNDLICHKEIT

WICHTIG: IMMER DIESEM HANDBUCH. SCHLIEßEN SIE IMMER DAS GERÄT MIT ERDE ZU NEHMEN. VORSICHT MIT KINDERN. HALTEN SIE DIESES HANDBUCH.

## EINFÜHRUNG / TECHNISCHE DATEN

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses mobilen Klimageräts.

Ihr Klimagerät wurde nach dem neuesten Stand der Technik entwickelt und hergestellt.

Bitte lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschliessen, um Schäden durch unsachgemässe Verwendung zu vermeiden. Achten Sie besonders auf die Sicherheitsanweisungen. Wird dieses Gerät an Dritte weitergegeben, muss diese Bedienungsanleitung ebenfalls mitgegeben werden. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Platz für späteres Nachschlagen auf.

Wir möchten uns bei Ihnen für Ihr Vertrauen in unser Produkt bedanken. Wir hoffen, Sie geniessen mit unserem Klimagerät ein angenehmes Raumklima.

MODELL	FSC09	FSC12	FSC14
VOLT	220-240V~50Hz	220-240V~50Hz	220-240V~50Hz
AUFNAHMELEISTUNG(W) KÜHLEN HEIZEN (EN60335)	1100 W 950 W	1480 W 1300 W	1700 W 1500 W
KÜHLLLEISTUNG HEIZLEISTUNG (Wb24 / Db35)	2600 W 2600 W	3500 W 3500 W	4000 W 4000 W
ENTFEUCHTUNGSLEISTUNG (30, RF80%)	50L/Tag	60L/Tag	70L/Tag
GERÄUSCHPEGEL	65 dB	65 dB	65 dB
LUFTUMWÄLZUNG [m <sup>3</sup> /h]	360	450	450
KÄLTEMITTEL	R410A	R410A	R410A
FERNBEDIENUNG	MITGELIEFERT	MITGELIEFERT	MITGELIEFERT
ZEITSCHALTUHR	0-24 STD	0-24 STD	0-24 STD
ABMESSUNGEN (mm) BXTXH	300x526x612	300x550x760	300x550x760
NETTOGEWICHT	25 kg	29.5 kg	30.5 kg

Alle Zahlen sind Näherungswerte. Die Eigenschaften entsprechen der geltenden Norm EN 14511. Änderungen vorbehalten.

### EINFACH ZU BEDIENEN UND EINFACH ZU BEWEGEN

- ✓ Mit den Rollen kann das Gerät leicht von Raum zu Raum bewegt werden.
- ✓ Die Luftmenge kann durch bis zu drei Gebläsestufen angepasst werden.
- ✓ Der Luftstrom kann sehr stark werden und 5 bis 6 Meter erreichen.
- ✓ Es ist keine Montage durch einen Fachmann nötig.
- ✓ Das Gerät einfach in eine normale Haushaltssteckdose mit einer Betriebsspannung von 220-240V/ 50Hz stecken.
- ✓ Der Abluftschlauch kann für den Transport oder bei Nichtgebrauch im Gerät verstaut werden.
- ✓ Dieses Gerät arbeitet nach dem Wärmepumpenprinzip. Aufgrund der speziellen innovativen Bauweise des Geräts ist der Heizbetrieb, verglichen mit herkömmlichen Heizgeräten, besonders leistungsfähig.

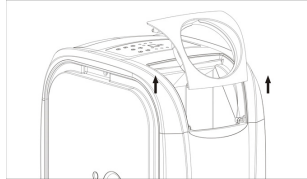
### LIEFERUMFANG

1 x Gerät	1 x Luftschlauchhalterung	1 x Bedienungsanleitung
1 x Fernbedienung	1 x Luftauslassgitter	1 x Abwasserschlauch 50 cm
1 x Luftschlauch 150 cm	1 x Oberteil Grobfilter, 1 Unterteil	2 x Verschlussstopfen
1 x Anschluss Luftschlauch	Grobfilter	

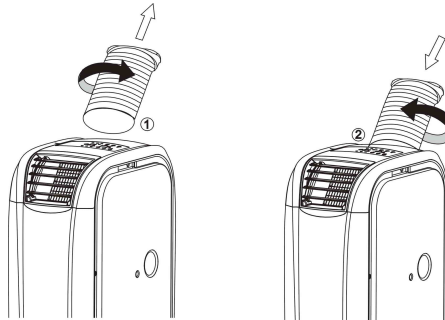


## VOR INBETRIEBNAHME

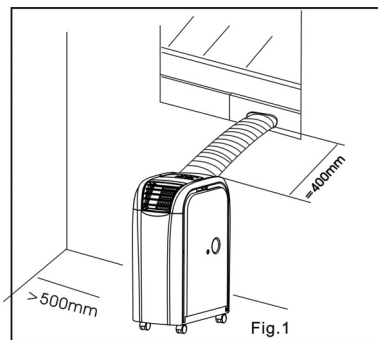
1. Um Schäden zu vermeiden, das Gerät vor der Inbetriebnahme für mindestens 24 Stunden aufrecht stellen.
2. Den Luftschlauchbehälter öffnen und den Abluftschlauch herausnehmen.
3. Den Luftschlauch vor der Inbetriebnahme des Geräts befestigen.



4. Den Abluftschlauch in Richtung des dargestellten Pfeils 1 drehen und vom Gerät entfernen.
5. Den Abluftschlauch in Richtung des dargestellten Pfeils 2 drehen und an das Gerät anschliessen.



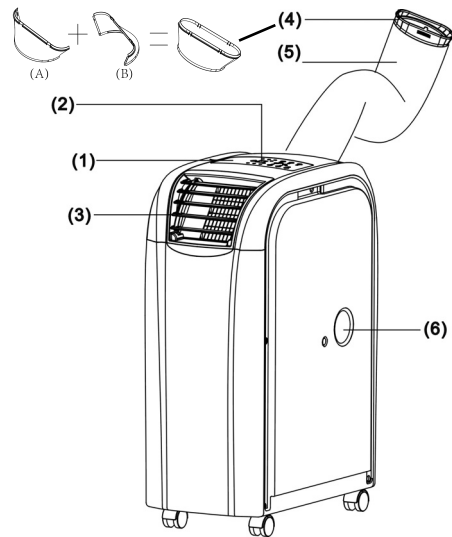
6. Den Netzstecker in eine Steckdose stecken. Den Stecker niemals durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose nehmen. Dadurch kann das Stromkabel beschädigt werden.
7. Da das Gerät heisse Luft ausstösst, muss ein ausreichender Mindestabstand zu jeder Wand eingehalten werden. (Abb. 1)



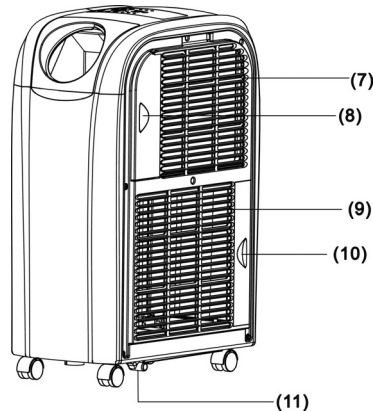
8. Trotz des Spritzwasserschutzes sollte das Gerät nicht in feuchten Bereichen verwendet werden, wie beispielsweise in Schwimmbädern oder ähnlichen Bereichen.
9. Aufgrund direkter Sonneneinstrahlung kann sich die Farbe des Geräts leicht verändern.
10. Dieses Gerät besitzt einen speziellen Überhitzungsschutz. Dadurch ist das Gerät unter extremen Umgebungsbedingungen vor Überhitzung geschützt.
11. Gerät so aufstellen, dass die Luftzufuhr nicht behindert wird, beispielsweise durch Möbel oder Vorhänge, da dies die Leistung beeinträchtigen kann.
12. Das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen, dies könnte zur automatischen Abschaltung durch den Überhitzungsschutz führen.

## BEZEICHNUNG DER TEILE

1. Bedienfeld
2. Kontrolllampe
3. Luftauslassgitter
4. Anschlussstück Luftschlauch
5. Luftschlauch
6. Oberer Kondensatablauf mit Gummistopfen



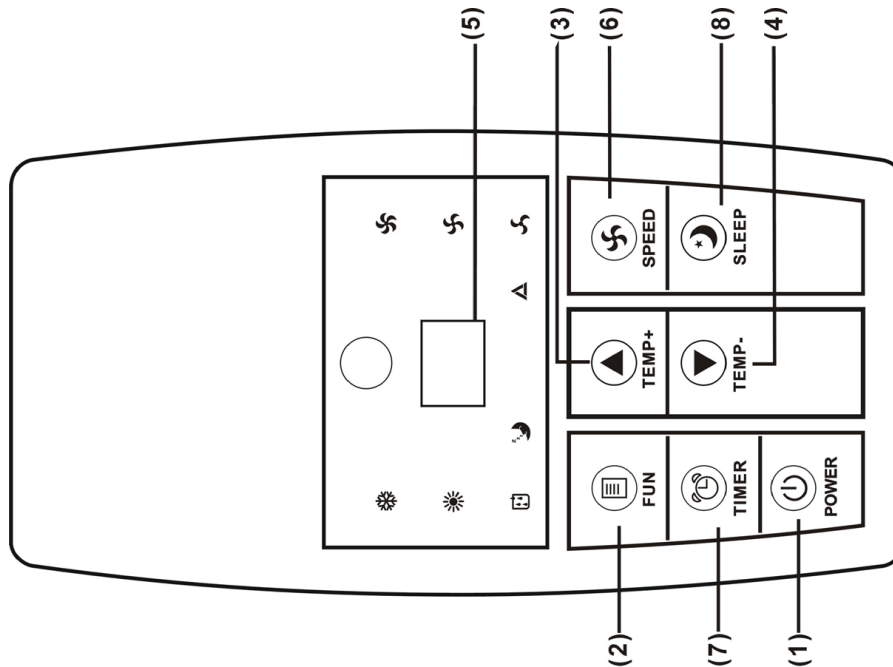
7. Einlass Kühlung
8. Kaltluftfilter
9. Einlass Wärme
10. Warmluftfilter
11. Ablaufrohr



## WICHTIGE ANWEISUNGEN

1. Vor der Inbetriebnahme prüfen, dass die auf dem Typenschild angegebene Betriebsspannung mit der Spannung des örtlichen Stromnetzes übereinstimmt.
2. **GEBLÄSE NICHT VERSPERREN.** Stellen Sie sicher, dass die Lufteinlässe und Auslässe niemals versperrt sind.
3. Das Gerät nur auf waagerechtem Untergrund betreiben, damit kein Wasser austritt.
4. Das Gerät darf nicht in Bereichen mit explosionsgefährlichen und ätzenden Stoffen betrieben werden.
5. Der Luftfilter muss regelmässig gereinigt werden. Durch einen verschmutzten Luftfilter wird die Leistung beeinträchtigt.
6. Nach dem Ausschalten des Geräts vor einem erneuten Anschalten 5 Minuten warten, damit der Kompressor nicht beschädigt wird.
7. Der Kompressor des Geräts hat einen Strombedarf von mindestens 7 Amp. Keine Verlängerungskabel für das Gerät verwenden.
8. Das Gerät wurde für das Kühlen, Heizen und Entfeuchten von Innenräumen entwickelt. Eine andere Verwendung ist nicht erlaubt.
9. Ein beschädigtes Stromkabel muss aus Sicherheitsgründen von einem Fachmann ausgetauscht werden.
10. **ACHTUNG!** Personen (Kinder eingeschlossen) mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder unzureichender Erfahrung und mangelndem Wissen in diesem Bereich dürfen das Gerät nur verwenden, wenn sie durch eine Person beaufsichtigt werden, die für ihre Sicherheit verantwortlich sind oder die für die Verwendung des Geräts geschult wurde. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

## BEDIENFELD



## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

1. **[POWER]**  
Dieser Schalter ist zum Ein- und Ausschalten
2. **[FUN]**  
Dieser Schalter ist für die Auswahl zwischen den Funktionen „Cooling“ (Kühlen), „Heating“ (Heizen) oder „Dehumidity“ (Entfeuchten)
3. **[TEMP+]**  
Mit dieser Taste kann die gewünschte Raumtemperatur im Kühlbetrieb in Schritten von 1°C bis zu einer Höchsttemperatur von 30°C heraufgesetzt werden.  
Mit dieser Taste kann die gewünschte Raumtemperatur im Heizbetrieb in Schritten von 1°C bis zu einer Höchsttemperatur von 25°C heraufgesetzt werden.
4. **[TEMP-]**  
Mit dieser Taste kann die gewünschte Raumtemperatur im Kühlbetrieb in Schritten von 1°C bis zu einer Mindesttemperatur von 17°C herabgesetzt werden.  
Mit dieser Taste kann die gewünschte Raumtemperatur im Heizbetrieb in Schritten von 1°C bis zu einer Mindesttemperatur von 15°C herabgesetzt werden.  
  
Um das Lesen von Celsius "°C", um Fareneight "°F " Grad und umgekehrt, drücken Sie "Taste FUNC ändern für 5 Sekunden
5. **LED-DISPLAY**  
Auf dem Display wird die Standard-Betriebstemperatur angezeigt.  
Bei Drücken der Tasten **[TEMP+]** oder **[TEMP-]** wird kurz die gewünschte Endtemperatur angezeigt.  
Bei Drücken der Taste **[TIMER]** werden kurz die verbleibenden Stunden bis zur Ein- oder Ausschaltung angezeigt. Nach jeder manuellen Einstellung zeigt das Display automatisch die Standardtemperatur an.  
Im Entfeuchtungsbetrieb wird auf dem Display **"DH"** angezeigt. Fehlermeldungen werden ebenfalls auf dem Display angezeigt.
6. **[SPEED]**  
Mit diesem Schalter wird die Geschwindigkeit des Gebläses auf „LOW“ (gering), „MID“ (mittel), „HI“ (hoch) oder „AUTO“ (automatisch) eingestellt. Bei Auswahl von „AUTO“ arbeitet das Gebläse bei einem Temperaturunterschied von mehr als 9 Grad mit Höchstgeschwindigkeit. Vermindert sich der Temperaturunterschied auf unter 4 Grad, schaltet das Gebläse auf mittlere Geschwindigkeit. Wird die Endtemperatur erreicht, schaltet das Gebläse auf die niedrigste Geschwindigkeit.

## 7. [TIMER]

Programmierbare Zeitschaltuhr mit Start- und Restzeit

**Startzeit:** Diese Funktion wird verwendet, um das Gerät nach Ablauf der eingegebenen Zeit automatisch einzuschalten. Wie folgt vorgehen:

- i) Die Taste **[TIMER]** im Standby-Betrieb (das Gerät ist angeschlossen, aber nicht eingeschaltet) drücken, um die gewünschte Stundenanzahl einzugeben, nach der das Gerät sich einschalten soll.
- ii) Die gewünschte Funktion (Kühlen, Heizen, Entfeuchten) wählen und die gewünschte Temperatur einstellen.
- iii) Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät automatisch ein.

Wird der Schalter **[POWER]** gedrückt, bevor die Zeit um ist, wird die Zeitprogrammierung gelöscht. Das Gerät schaltet sich ein und kann in der gewünschten Betriebsart verwendet werden.

**Restzeit:** Diese Funktion wird verwendet, um das Gerät nach Ablauf der eingegebenen Zeit automatisch auszuschalten. Wie folgt vorgehen:

- i) Die Taste **[TIMER]** während des Betriebs drücken und die gewünschte Stundenanzahl eingeben, nach der das Gerät sich ausschalten soll.
- ii) Sobald die Stundenzahl auf dem LED-Display nicht mehr blinkt, kann die gewünschte Funktion (Kühlen, Heizen, Entfeuchten) gewählt und die gewünschte Temperatur eingestellt werden.
- iii) Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät automatisch ab.

Wird der Schalter **[POWER]** gedrückt, bevor die Zeit um ist, wird die Zeitprogrammierung gelöscht und das Gerät schaltet sich aus.

## 8. [SLEEP]

Mit dieser Taste kann die Schlaffunktion des Geräts eingestellt werden. Der im Gerät eingebaute Mikroprozessor erhöht die voreingestellte Temperatur um 2°C pro Stunde bis zu einem Maximum von 4°C nach 2 Stunden und hält diese Temperatur, bis die eingestellte Zeit abgelaufen ist.

Bei Verwendung der Schlaffunktion zuerst die Stunden an der Zeitschaltuhr einstellen, wie bei den Funktionen **Restzeit** oder **Startzeit** beschrieben. Anschliessend die Taste **[TIMER]** drücken, bis die gewünschte Stundenzahl auf dem Display erscheint. Nach der Stundenanzeige wechselt das Display automatisch zur Anzeige der zuvor eingestellten Temperatur. Um die Temperatur zu ändern, die Taste **[TEMP+]** oder **[TEMP-]** drücken. Mit jedem Tastendruck erhöht oder vermindert sich die Temperatur um 1°C.

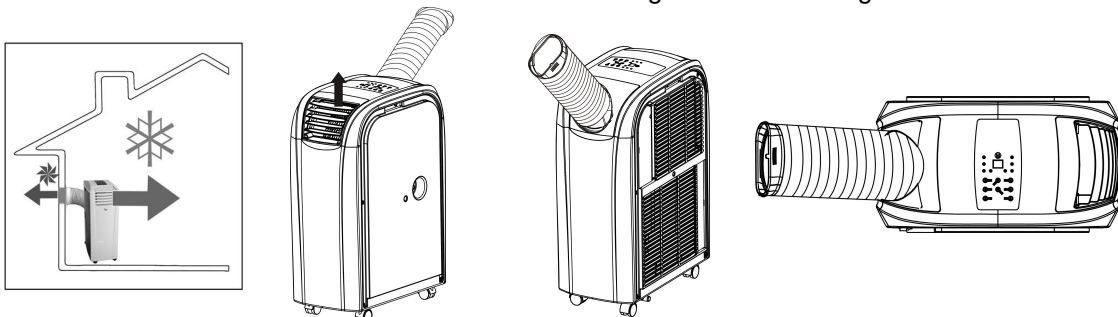
## KÜHLEN

- ✓ An heißen Tagen sollte das Gerät früh eingeschaltet werden, damit sich der Raum nicht aufheizt.
- ✓ Das Gerät besitzt ein Selbstverdunstungsfunktion für Kondensat, daher muss der Wassertank im Kühlbetrieb normalerweise nicht geleert werden. Der Abwasserschlauch muss nicht angeschlossen werden. Sicherstellen, dass der Auslass während des Betriebs durch den Gummistopfen verschlossen ist. (Dies gilt nicht bei hoher Luftfeuchtigkeit. Wird das Gerät für längere Zeit im Kühlbetrieb verwendet, besonders zu einer Jahreszeit mit hoher Luftfeuchtigkeit, kann der Kondensattank voll sein. In diesem Fall macht die Kontrolllampe Sie darauf aufmerksam, das Wasser zu entleeren. Siehe Fehlermeldung E4. In diesem Fall ist der Wassertank über den Kondensatablauf zu entleeren. Wird von einer ständig hohen Luftfeuchtigkeit ausgegangen, sollte das Kondensat fortlaufend über den Abwasserschlauch abgeleitet werden.)

### KÜHLEN IM INNENBETRIEB

Das Gerät steht in dem zu kühlenden Raum.

Den Luftschlauch und das Luftauslassgitter wie in der Abbildung gezeigt mit dem Gerät verbinden. Das Anschlussstück für den Luftschlauch und das Luftauslassgitter müssen ausgetauscht werden.



Die angesaugte Warmluft muss über den Luftschlauch aus dem Raum abgegeben werden. Dies kann beispielsweise über ein gekipptes Fenster, eine Tür oder eine Wandöffnung erfolgen. Sicherstellen, dass keine Warmluft von draussen in den Raum dringen kann. Für eine wirksame Kühlung empfehlen wir unsere Auswahl von verschiedenen Zubehörteilen, die das Eindringen von Warmluft in den Raum vermindern oder verhindern.

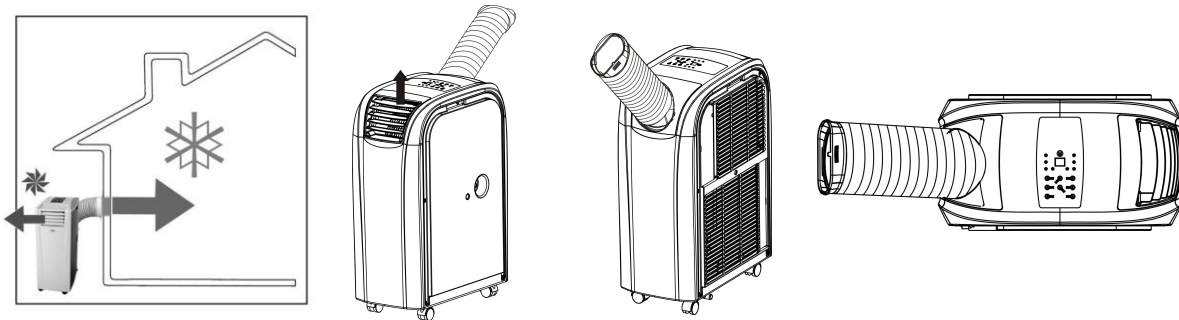
Die Betriebsart auf "COOLING" stellen. Über die Temperatureinstellung die Endtemperatur festlegen. Der Einstellbereich für die Temperatur liegt zwischen 17 und 30 Grad Endtemperatur. Das Gerät darf nur bei einer Raumtemperatur bis 32°C betrieben werden.

Anmerkung: Nach dem Ein- oder Umschalten ist das Gebläse in Betrieb, der Kompressor startet jedoch erst nach 3 Minuten Blinken der Kontrolllampe. Das Einsetzen der Kühlwirkung kann weitere 10 Minuten dauern. Weitere Informationen findet man unter "Fehlersuche und -beseitigung".

### **KÜHLEN IM AUSSENBETRIEB**

Das Gerät steht ausserhalb des zu kühlenden Raums.

Den Luftschlauch und das Luftauslassgitter wie in der Abbildung gezeigt mit dem Gerät verbinden. Das Anschlussstück für den Luftschlauch und das Luftauslassgitter müssen ausgetauscht werden.



Falls möglich das Gerät an einen kühlen Platz im Schatten stellen, um die Leistung zu verbessern und ein Überhitzen zu vermeiden. Bei Umgebungstemperaturen von über 32 Grad ist es möglich, dass sich das Gerät abschaltet. Geschieht dies häufiger, empfehlen wir, vorübergehend den INNENBETRIEB des Geräts zu verwenden. Wir raten zum Anschluss eines Abwasserschlauchs für das Kondensat.

Die Betriebsart auf "COOLING" stellen. Der Einstellbereich für die Temperatur liegt zwischen 17 und 30 Grad. Diese kann über die Temperatureinstellung festgelegt werden.

Die vom Gerät gekühlte Luft mit einem hohen Sauerstoffanteil wird dem Raum über den Luftschlauch zugeführt. Dies kann beispielsweise über ein gekipptes Fenster, eine Tür oder eine Wandöffnung erfolgen. Sicherstellen, dass keine Warmluft von draussen in den Raum dringen kann. Für eine wirksame Kühlung empfehlen wir unsere Auswahl von verschiedenen Zubehörteilen, die das Eindringen von Warmluft in den Raum vermindern oder verhindern, oder den Einsatz einer Fernbedienung.

Durch die Verwendung der verschiedenen "Comfort Control Kits" können Sie das Gerät auch von innen über die Fernbedienung Steuern.

Nach dem Ein- oder Umschalten ist das Gebläse in Betrieb, der Kompressor startet jedoch erst nach 3 Minuten Blinken der Kontrolllampe. Das Einsetzen der Kühlwirkung kann weitere 10 Minuten dauern. Weitere Informationen findet man unter "Fehlersuche und -beseitigung".

### **HEIZEN**

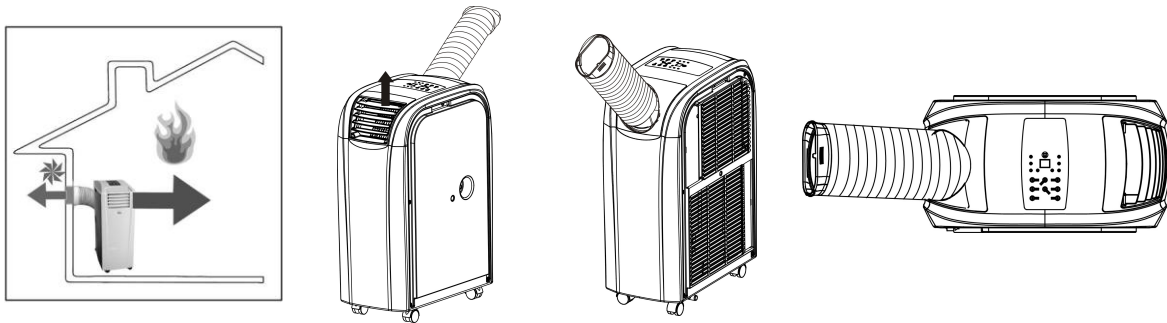
- ✓ An kalten Tagen sollte das Gerät früh eingeschaltet werden, damit der Raum nicht stark auskühlt.
- ✓ Für den Heizbetrieb und um die Heizwirkung zu verbessern und niedrige Temperaturen (unter 17°C) zu vermeiden, empfehlen wir, den Gummistopfen vom Kondensatablauf zu entfernen, damit das Wasser über den Abwasserschlauch aus dem Gerät austreten kann. Der Abwasserschlauch muss bei Heizbetrieb jedoch nicht angeschlossen sein. Dabei sicherstellen, dass der Auslass während des Betriebs durch den Gummistopfen verschlossen ist. In diesem Fall wie beim Entleeren des Wassertanks beim Kühlbetrieb vorgehen.
- ✓ Im Heizbetrieb darf das Gerät nicht bei einer Raumtemperatur von über 23°C oder unter 7°C verwendet werden. Das Gerät kann auch im Heizbetrieb verwendet werden, wenn die Aussentemperatur unter 7°C liegt. Dabei muss jedoch gewährleistet sein, dass das Gerät innen betrieben wird und die Raumtemperatur mindestens 7°C beträgt.

**Achtung: Im Heizbetrieb ist keine Einstellung des Gebläses möglich, da bereits die höchste Stufe voreingestellt ist, um ein Überhitzen des Geräts zu vermeiden.**

**HEIZEN IM INNENBETRIEB**

Das Gerät steht in dem zu heizenden Raum.

Den Luftschlauch und das Luftauslassgitter wie in der Abbildung gezeigt mit dem Gerät verbinden. Das Anschlussstück für den Luftschlauch und das Luftauslassgitter müssen ausgetauscht werden.



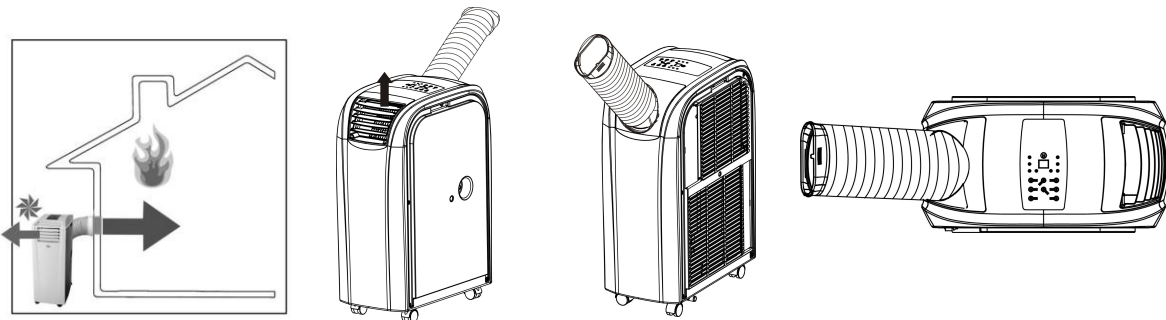
Die angesaugte Kaltluft muss über den Luftschlauch aus dem Raum abgegeben werden. Dies kann beispielsweise über ein gekipptes Fenster, eine Tür oder eine Wandöffnung erfolgen. Sicherstellen, dass keine Kaltluft von draussen in den Raum dringen kann. Für ein wirksames Heizen empfehlen wir unsere Auswahl von verschiedenen Zubehörteilen, die das Eindringen von Kaltluft in den Raum vermindern oder verhindern.

Die Betriebsart auf "Heating" stellen. Der Einstellbereich für die Temperatur liegt zwischen 15 und 25 Grad Endtemperatur. Diese kann über die Temperatureinstellung festgelegt werden.

Nach dem Ein- oder Umschalten ist das Gebläse in Betrieb, der Kompressor startet jedoch erst nach 3 Minuten Blinken der Kontrolllampe. Das Einsetzen der Kühlwirkung kann weitere 10 Minuten dauern. Weitere Informationen findet man unter "Fehlersuche und -beseitigung".

**HEIZEN IM AUSSENBETRIEB**

Das Gerät steht ausserhalb des zu heizenden Raums. Der Aussenbetrieb ist ideal für die Übergangszeit, wenn die Aussentemperaturen nicht unter 7 Grad fallen. (Sollte die Aussentemperatur jedoch ständig unter 7 Grad fallen, empfehlen wir den Innenbetrieb). Den Luftschlauch und das Luftauslassgitter wie in der Abbildung gezeigt mit dem Gerät verbinden ansonsten müssen das Anschlussstück für den Luftschlauch und das Luftauslassgitter ausgetauscht werden.



Die Betriebsart auf "Heating" stellen. Der Einstellbereich für die Temperatur liegt zwischen 15 und 25 Grad Endtemperatur. Diese kann über die Temperatureinstellung festgelegt werden.

Die vom Gerät erhitzte Luft mit einem hohen Sauerstoffanteil wird dem Raum über den Luftschlauch zugeführt. Dies kann beispielsweise über ein gekipptes Fenster, eine Tür oder eine Wandöffnung erfolgen. Sicherstellen, dass keine Kaltluft von draussen in den Raum dringen kann. Für ein wirksames Heizen empfehlen wir unsere Auswahl von verschiedenen Zubehörteilen, die das Eindringen von Kaltluft in den Raum vermindern oder verhindern.

Durch die Verwendung der verschiedenen "Comfort Control Kits" können Sie das Gerät auch von innen über die Fernbedienung Steuern.

Nach dem Ein- oder Umschalten ist das Gebläse in Betrieb, der Kompressor startet jedoch erst nach 3 Minuten Blinken der Kontrolllampe. Das Einsetzen der Kühlwirkung kann weitere 10 Minuten dauern. Weitere Informationen findet man unter "Fehlersuche und -beseitigung".

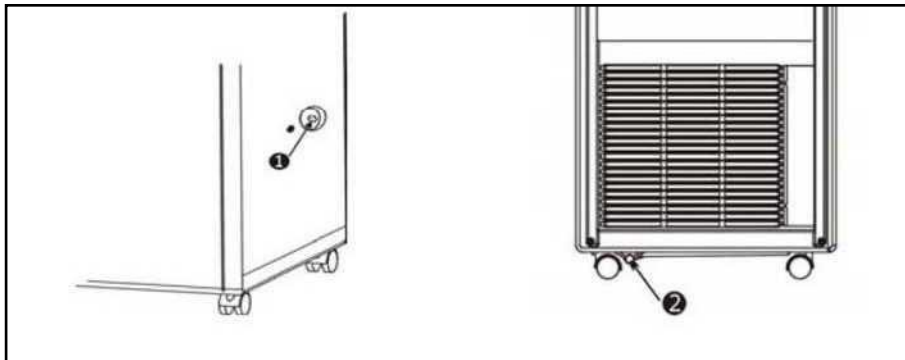


## ENTFEUCHTEN

Die Feuchtigkeit wird der Luft entzogen, im Wassertank gesammelt und über den Kondensatablauf entleert. Den Raum nur lüften, wenn die Feuchtigkeit der Aussenluft geringer als die der Raumluft ist. Die Betriebsart auf "Dehumidity" stellen.

**Achtung: Im Entfeuchtungsbetrieb ist keine Einstellung des Gebläses möglich, da bereits die niedrigste Stufe voreingestellt ist, um eine wirksame Entfeuchtung der Raumluft sicherzustellen.**

Der Gummistopfen des Kondensatablaufs wird entfernt und ein Abwasserschlauch angeschlossen. Damit das Kondensat einfach in einem Behälter gesammelt werden kann, ist im Lieferumfang ein Abwasserschlauch enthalten, der an den oberen Kondensatablauf angeschlossen werden kann. Dadurch kann das Wasser ständig abfließen und es wird eine höhere Entfeuchtungsleistung erzielt. Im Entfeuchtungsbetrieb darf dem Raum keine Aussenluft mit dem Abluftschlauch zugeführt werden.



## REINIGUNG UND WARTUNG

### WARTUNG

VOR DEM REINIGEN DES GERÄT DEN NETZSTECKER ZIEHEN.

### GROBFILTER

Zieht man den Rahmen zur Seite, können die Luftfilter an der Seite des Geräts leicht entfernt werden. Für die Reinigung einen Staubsauger mit Bürste verwenden, oder die Filter unter fließendem warmem Wasser abspülen und mit einem weichen Tuch trocknen!

Die Grobfilter vor der ersten Verwendung und während des Betriebs regelmässig reinigen.



**FEHLERMELDUNGEN**

Das mobile Klimagerät ist mit einer 3-minütigen Verzögerungssystem für den Kompressor ausgestattet, das bedeutet, dass der Kompressor zum Einschalten 3 Minuten benötigt.  
 Dies wirkt sich auf das Einschalten des Geräts (POWER) aus, sowie auf das Umschalten von einer Betriebsart in die andere, z.B. von Entfeuchten auf Kühlen oder Heizen.

FEHLER/ PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Kann ich das Gerät sofort nach dem Auspacken einschalten?		Nein. Das Gerät muss nach jedem Transport mindestens 24 Stunden aufrecht stehen. Andernfalls könnte der Kompressor beschädigt werden und das Gerät erzielt keine Leistung.
Das Gerät riecht beim Einschalten. Was soll ich tun?	<b>Produktbezogene Ursache oder falsche Lagerung des Geräts, z.B. in staubiger Umgebung.</b>	Beim ersten Betrieb und nach längerer Nicht-verwendung bei Lagerung in ungeeigneter Umgebung (z.B. staubige Bereiche) das Gerät einen halben Tag betreiben. Nach einiger Zeit verschwindet der Geruch. Bei starker Geruchsentwicklung den Raum lüften.
Kann ich das Gerät OHNE den Abluftschlauch betreiben.		Nein. Um eine Temperaturanpassung zu erzielen, muss die überschüssige Hitze oder Kälte abgegeben werden.
In welchen Zeiträumen muss der Aktivkohlefilter des Geräts ersetzt werden?		Damit der Filter seinen Zweck vollständig erfüllen kann, muss er alle 6 Monate ausgetauscht werden.
Wie kann ich die Leistung des Geräts verbessern?		Es gibt äussere Umstände, die die Leistung des Geräts beeinflussen können. Raumisolierung, Verwendung von Wand-/Fensteranschlüssen, Verhältnis der Fensterflächen (Sonneneinstrahlung), Betrieb von elektrischen Geräten im Raum (EDV), Aufenthalt von mehreren Personen im Raum. Die Leistung des Geräts kann durch Anpassen dieser Umstände entsprechend verbessert werden.
Der Kompressor schaltet sich nicht an		Abhängig von Umgebungstemperatur und Gerätetyp kann es zirka 10 Minuten dauern, bevor der Kompressor sich anschaltet und die Kühl-/Heizleistung erreicht ist.
Das Gerät schaltet sich ab.		Wird die eingestellte Temperatur erreicht, schaltet sich das Gerät automatisch ab. Die Temperatureinstellungen und die Einstellungen der Zeitschaltuhr prüfen.
Wie werden die Herstellerangaben zu m <sup>2</sup> oder m <sup>3</sup> berechnet		Die Angaben des Herstellers zu m <sup>2</sup> oder m <sup>3</sup> für die verschiedenen Geräte sind Durchschnittswerte, die sich auf einen Raum mit 2,5 m Höhe beziehen. Es ist zu beachten, dass unter bestimmten Bedingungen von diesen Angaben stark <b>nach unten</b> oder <b>nach oben abgewichen</b> werden kann. Umstände, die die Wirkung des Geräts beeinträchtigen, sind unter anderem schlechte Gebäudeisolierung, grosse Fensterbereich, Südlage, Dachgeschoss, viele zusätzliche Wärmequellen, beispielsweise Personenanzahl, EDV, Licht, Küchengeräte, Waschmaschinen, usw.
Das Gerät kühlt nicht ordnungsgemäss		Die wirksamste und wirtschaftlichste Kühlung erhält man, wenn der Raum bereits gekühlt wird, wenn die Temperatur noch nicht sehr hoch ist. Klimageräte arbeiten wirksamer, wenn die Temperatur gehalten werden muss. Um Luft und Einrichtung in einem stark aufgeheizten Raum herunterzukühlen, muss sehr viel mehr Zeit und Energie aufgewendet werden.
E1	<b>Raumtemperatur <u>ausserhalb</u> des Arbeitsbereichs:</b>  <b>Raumtemperatur <u>innerhalb</u> des Arbeitsbereichs:</b>	Alle Angaben zum Arbeitsbereich in dieser Betriebsanleitung sind einzuhalten.  Neue Messung der Starttemperatur. Das Gerät ausschalten und nach zirka 30 Minuten wieder einschalten. Tritt der Fehler ständig auf, muss das Gerät von einem Fachmann geprüft werden.

<b>E2</b>	<b>Temperatur der Kältemittelleitungen zu hoch oder zu niedrig</b>	Vorübergehender Messfehler bei der Temperatur. Das Gerät ausschalten und nach zirka 30 Minuten wieder einschalten. Tritt der Fehler ständig auf, muss das Gerät von einem Fachmann geprüft werden.
<b>E4</b>	<b>Wassertank voll</b>	Bei vollem Wassertank erscheint die Warnung "E4" auf dem Display. Um das Gerät wieder in Betrieb zu setzen, den Verschluss des Kondensatablaufs entfernen, damit das Wasser austreten kann. Verwenden Sie dazu einen geeigneten Sammelbehälter. Wurde das Wasser vollständig entfernt, das Gerät wieder einschalten. Das Gerät kann nun normal verwendet werden.
<b>DF</b>	<b>Abtaubetrieb</b>	Dieser Vorgang ist vollkommen normal und schützt das System vor Vereisung und Störungen. Das Gerät schaltet sich nach zirka 15 Minuten (je nach Einstellung der Betriebsart) wieder ein. Dieser Vorgang wiederholt sich regelmässig.

**LIEFERUNG VON ERSATZTEILEN UND ZUBEHÖR (SCHNELLE UND GÜNSTIGE LIEFERUNG)**

Ersatzteile und Zubehör für Ihr Gerät erhalten Sie von ihrem lokalen Händler.

**ANMERKUNG ZUM UMWELTSCHUTZ**



Dieses Produkt darf nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden, sondern bei einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten. Dieses Entsorgungsverfahren ist durch das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung und der Verpackung angegeben. Die Materialien müssen gemäss ihrem Symbol recycelt werden. Durch Wiederverwendung, Recycling von Materialien und jeder weiteren Form des Recyclings von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Fragen Sie bitte in Ihrer Gemeinde, wo sich der nächste Wertstoffhof befindet.